

TRADUCIDO AL ASHÁNINKA

LEY N° 29338

ÑAANTSI ASHITARI NIJATEKI OBAKERA

LEY DE RECURSOS HÍDRICOS



Río Perené, ubicada en la Cuenca Alta del Río Ucayali



PERÚ

Ministerio
de Desarrollo Agrario
y Riego



BICENTENARIO
DEL PERÚ
2021 - 2024

[The page contains a large, faint watermark that reads "www.ck12.org". The rest of the page is blank.]

**LEY N° 29338
LEY DE RECURSOS HÍDRICOS ÑAANTSI
ASHITARI NIJATEKI OBAKERA**

**AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA
JEBABENTIRORI ANAMPISATO NIJAKI**

LEY 29338 - LEY DE RECURSOS HÍDRICOS

© 2023 MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO - MIDAGRI

Nelly Paredes Del Castillo
Ministra de Desarrollo Agrario y Riego

Christian Alfredo Barrantes Bravo
Viceministro de Desarrollo de Agricultura Familiar e
Infraestructura Agraria y Riego

© 2023 AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA - ANA

Ing. José Luis Aguilar Huertas
Jefe de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. William Jesús Cuba Arana
Gerente General de la Autoridad Nacional del Agua - ANA

Ing. Juan Carlos Sevilla Gildemeister
Director Ejecutivo del Proyecto de Modernización
de la Gestión de los Recursos Hídricos

Coordinación General de Edición

Dr. Washington Córdova Huamán
Unidad de Prevención y Gestión de Conflictos-UPGC.

Comité de Edición

Lic. Dennis Miguel Yauri Ancasi
Mag. Joseph Igor Pérez Pardo
Abog. Mirco Henry Miranda Sotil
Abog. Jenny Katy Huamán Flores Rosas
Ing. Magdalena Güimac Huaman

Traducción al ashaninka: Pablo Jacinto Santos

Revisión y validación: Edgardo Gregory Santos Meza
Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y CC. HH.
Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Edición, diseño y diagramación:
Grupo Pakarina S.A.C.
Panamericana Norte km 26.5, H-8. Dpto 201, Villa Cruz,
Puente Piedra, Lima, Perú
Teléfono: (51) (1) 715 0347 / WhatsApp: +51 999 427 705
www.pakarinaediciones.org / pakarinaediciones@gmail.com

Segunda edición bilingüe: junio de 2023

Hecho el depósito legal

en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-05415



ÍNDICE

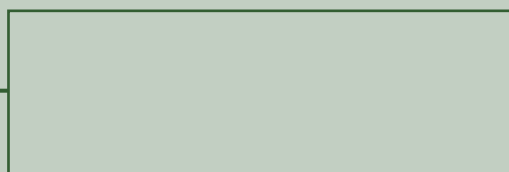
6	TÍTULO PRELIMINAR
10	TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES
14	TÍTULO II. SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN DE LOS RECURSOS HÍDRICOS
15	Capítulo I. Finalidad e integrantes
17	Capítulo II. Autoridad Nacional del Agua
20	Capítulo III. Estructura orgánica de la Autoridad Nacional del Agua
	Subcapítulo I. Consejo directivo
	Subcapítulo II. Jefatura
	Subcapítulo III. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas
	Subcapítulo IV. Consejo de Cuenca
24	Capítulo IV. Funciones de los Gobiernos Regionales y Gobiernos Locales
25	Capítulo V. Organizaciones de Usuarios
27	Capítulo VI. Cuentas y entidades multinacionales
28	TÍTULO III. USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS
32	TÍTULO IV. DERECHOS DE USO DE AGUA
33	Capítulo I. Disposiciones Generales
34	Capítulo II. Licencia de Uso de Agua
39	Capítulo III. Otros Derechos de Uso de Agua
43	Capítulo IV. Extinción de los Derechos de Uso de Agua
46	TÍTULO V. PROTECCIÓN DEL AGUA
54	TÍTULO VI. RÉGIMEN ECONÓMICO POR EL USO DEL AGUA
58	TÍTULO VII. PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN DEL AGUA
62	TÍTULO VIII. INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA
66	TÍTULO IX. AGUA SUBTERRÁNEA
70	TÍTULO X. AGUAS AMAZÓNICAS
74	TÍTULO XI. LOS FENÓMENOS NATURALES
76	TÍTULO XII. LAS INFRACCIONES Y SANCIONES
80	DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS
81	Disposiciones Complementarias Finales
84	Disposiciones Complementarias Transitorias
84	Disposición Complementaria Derogatoria
86	GLOSARIO DE INTERPRETACIÓN

ANIJANTAITAJERO

OSANKENAITO INTANAKARORI	6
OSANKENAITO I. OBETSIKAKOTAPE OKANTABAETE	10
OSANKENAITO II. AKANTAKOTIRO ANAMPISATO AMINAKOTERO ASHITARI NIJATEKI	14
Osaekakotsi I. Onintakaro otsipayetari	15
Osaekakotsi II. Jebabentirori Anampisato Nijaki	17
Osaekakotsi III. Obakotya ikonobiro Jebabentirori Anampisato Nijaki	20
Osabekakotsi I. Apotojeitani jebatantsi	
Osabekakotsi II. Jebatatsini	
Osabekakotsi III. Aminakoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki	
Osabekakotsi IV: Apotojeitani Otenkana	
Osaekakotsi IV. Antanake pinkatsaritantsipe opoñanta aisati sabikatsiri	24
Osaekakotsi V. Abitsikakotirori ashiyetarori	25
Osaekakotsi VI. Otenkanape shiyakoteri poñenkarope	27
OSANKENAITO III. ANINTERO ASHITARI NIJATEKI	28
OSANKENAITO IV. OKANTAKOBENTERI ANTERORA NIJAKI	32
Osaekakotsi I. Obetsikakotape okantabaete	33
Osaekakotsi II. Kantakobentirori anterora nijaki	34
Osaekakotsi III. Pashini kantakobentirori anterora nijaki	39
Osaekakotsi IV. Obira okantakobentero anterora nijaki	43
OSANKENAITO V. AMAKOCHARO NIJAKI	46
OSANKENAITO VI. AMINAKOTERO ASHITAÑAKOTARO ANTERORA NIJAKI	54
OSANKENAITO VII. KENKISHIRIANTSI AMINAKOTERO NIJAKI	58
OSANKENAITO VIII. AMINAKOTIRORI SHEBATACHARI	62
OSANKENAITO IX. NIJAKI INTSOMOINTA	66
OSANKENAITO X. NIJAPE KIRINKASATO	70
OSANKENAITO XI. OKONATAKE OKANTABAETAPE	74
OSANKENAITO XII. OKANTASHITARO JERI OBASANKITANTSIPE	76
OBETSIKAKOTAPE ATSONKERO	80
Obetsikakotape Atsonkero Oberantarori	81
Obetsikakotape Atsonkero Obiraeyape	84
Obetsikakota Atsonkero Ishakotaetero	84



Río Ucayali



TÍTULO PRELIMINAR

OSANKENAITO INTANAKARORI



Artículo I. Contenido

La presente Ley regula el uso y gestión de los recursos hídricos. Comprende el agua superficial, subterránea, continental y los bienes asociados a esta. Se extiende al agua marítima y atmosférica en lo que resulte aplicable.

Artículo II. Finalidad

La presente Ley tiene por finalidad regular el uso y gestión integrada del agua, la actuación del Estado y los particulares en dicha gestión, así como en los bienes asociados a esta.

Artículo III. Principios

Los principios que rigen el uso y gestión integrada de los recursos hídricos son:

1. Principio de valoración del agua y de gestión Integrada del agua
El agua tiene valor sociocultural, valor económico y valor ambiental, por lo que su uso debe basarse en la gestión integrada y en el equilibrio entre estos. El agua es parte integrante de los ecosistemas y renovable a través del ciclo hidrológico.
2. Principio de prioridad en el acceso al agua
El acceso al agua para la satisfacción de las necesidades primarias de la persona humana es prioritario por ser un derecho fundamental sobre cualquier uso, inclusive en épocas de escasez.
3. Principio de participación de la población y cultura del agua
El Estado crea mecanismos para la participación de los usuarios y de la pobla-

Abakojetiro I. Anterinta

Osaeki ikantakantaetire antiro amenakotero ashitari nijateki. Amenakotero nija obirara oshintsitantari timimotirori irotake otsipatayetari. Osherinkantari nija inkarisato okanta-baeta antantyarori.

Abakojetiro II. Onintakaro

Ikantakantaetiri Ñaantsi timatsi onintakaro aminakotero atsipatyaro nijaki, antiro Anampitsiteka asaekantari pashinesato aminerori okemitari ashitari atsipatayetari.

Abakojetiro III. Kitesanoritantsi

Iro kitesanoritantsi onijairo aminakotero otsipatairo ashitari nijateki okarati:

1. Kitesanoritantsi anintero nijaki aminakotero otsipataro nijaki.
Nija opinatya otsipatero ametari, opinatya aisati opinata aninkamentotsi, yantantaetarori otime yaminakoitero otsipatyaro pashinesato. Nija irotake otsipatari opaemati onijantiro abakiratero anijasatoteki.
2. Kitesanoritantsi kobachari okini nija
Ari akianaki aminero nija onintakaro okobichemotari atiripe okanta akobakaro kantakobentantsi iroperori ara antakanteteri temari ari okobicheya nija.
3. Kitesanoritantsi ametakoterori saekayetatire ametarori nijaki
Ora Anampitsiteka antero ametakotiro ashitarori saikatire jebabinterori koban-



ción organizada en la toma de decisiones que afectan el agua en cuanto a calidad, cantidad, oportunidad u otro atributo del recurso. Fomenta el fortalecimiento institucional y el desarrollo técnico de las organizaciones de usuarios de agua.

Promueve programas de educación, difusión y sensibilización, mediante las autoridades, del sistema educativo y la sociedad civil, sobre la importancia del agua para la humanidad y los sistemas ecológicos, generando conciencia y actitudes que propicien su buen uso y valoración.

4. Principio de seguridad jurídica

El Estado consagra un régimen de derechos para el uso del agua. Promueve y vela por el respeto de las condiciones que otorgan seguridad jurídica a la inversión relacionada con su uso, sea pública o privada o en coparticipación.

5. Principio de respeto de los usos del agua por las comunidades campesinas y comunidades nativas

El Estado respeta los usos y costumbres de las comunidades campesinas y comunidades nativas, así como su derecho de utilizar las aguas, que discurren por sus tierras, en tanto no se oponga a la Ley. Promueve el conocimiento y tecnología ancestral del agua.

6. Principio de sostenibilidad

El Estado promueve y controla el aprovechamiento y conservación sostenible de los recursos hídricos previniendo la afectación de su calidad ambiental y de las condiciones naturales de su entorno, como parte del ecosistema donde se encuentran.

El uso y gestión sostenible del agua implica la integración equilibrada de los aspectos socioculturales, ambientales y económicos en el desarrollo nacional, así como la satisfacción de las necesidades de las actuales y futuras generaciones.

tiri oñashirinkiri nija okarati okameetsati oshekite ipaitero aparoni ashitari.

Obakotiro oshintsitantari oshibate kameetsa yaminakobentero jebabinterori nija.

Ora inijantero abakotero obametantsiki, akantakotero anintakaire, iri jebabinterori ashitari, obametantsi itsipanampayetari aisati iroperotatsi nija yashi atiripaye aisati onijantero iyotaantsi antire ita ametakotanake ante aisati okameetsate opinatya.

4. Kitesanoritantsi amakotari atsiteteari

Asaekantari otime akobakaeri kantakobentantsi ashitaro antero nija. Anijantero aminero apinkatsatero onintakaro opiro amakotantsi atiriteteari ipaeterori yantero ashitari maroni pashinetatire apatyantsi.

5. Kitesanoritantsi pinkatsatantsi antero ashitari nija iro apotoyetachari poñenkaro aisati ashitarori onampisatipe

Ora Anampitsiteka opinkatsatiro ametari aisati apotoyetachari poñenkarope ashitarori anampisatope okemitara okobi ipankatatero nija yobatayentatiri nija ipatsitekipayeni irotake ibakotantaetarori ikantakantatsi Ñaantsi. Onijantiro iyotaantsi yashitari ashitarori nija.

6. Kitesanoritantsi antsitakotari

Ora Anampitsiteka asaekantari anijantero aminero anintaro aminero ametakotero ashitari nijateki amakotaro okantashitya okameetsati osaikakotanakera osaekika.

Anteroni aisati aminabaetantari okobakari otimaje opinatya ojobate anampitsiteki okemitara akobakaero kobityachari pokatsireri akaraeyani Iroñaaka aisati opokayeri.



7. Principio de descentralización de la gestión pública del agua y de autoridad única
- Para una efectiva gestión pública del agua, la conducción del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es de responsabilidad de una autoridad única y desconcentrada.
- La gestión pública del agua comprende también la de sus bienes asociados, naturales o artificiales.
8. Principio precautorio
- La ausencia de certeza absoluta sobre el peligro de daño grave o irreversible que amenace las fuentes de agua no constituye impedimento para adoptar medidas que impidan su degradación o extinción.
9. Principio de eficiencia
- La gestión integrada de los recursos hídricos se sustenta en el aprovechamiento eficiente y su conservación, incentivando el desarrollo de una cultura de uso eficiente, entre los usuarios y operadores.
10. Principio de gestión integrada participativa por cuenca hidrográfica
- El uso del agua debe ser óptimo y equitativo, basado en su valor social, económico y ambiental, y su gestión debe ser integrada por cuenca hidrográfica y con participación activa de la población organizada. El agua constituye parte de los ecosistemas y es renovable a través de los procesos del ciclo hidrológico.
11. Principio de tutela jurídica
- El Estado protege, supervisa y fiscaliza el agua en sus fuentes naturales o artificiales y en el estado en que se encuentre: líquido, sólido o gaseoso, y en cualquier etapa del ciclo hidrológico.
7. Kitesanoritantsi osaekakote amenakotero nijaki aparoni jebabinterori
- Okantya iroperote aminakotero nija, ajebatero Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki ayotero yaminakotero jebabentirori aparoni kantabaeshiyetchari.
- Antabaitanajero atiripe nijasato okanta yashitarori kantainchari osaeki iro te iroperote.
8. Kitesanoritantsi amabentantsi
- Tera osaeki okobatya okobinkatakoti yantaitero yashiritaro osaekira nija tekatsi kobatina nija aero ikobakaetero ashityano omonkarata te enintakaetero osantsati.
9. Kitesanoritantsi akobitya
- Aminakoterori apatyantsi ashitari nijateki aminakotero anintaeyaro amakotyaro abamitero ojobate ametari yantero saekayetatiri.
10. Kitesanoritantsi aminakotero apatyero antero otenkana nijasatope
- Yantantarori nija otime amonkarabakaeya otime opinatya aninkatanta aminakoterori otime yapatyaro nijasato amitakotantsi. Nija obakotya okoñatantyarori apitajero antero opaemati apitero okinira opaemati enijantaetiro obira anijatatoteki.
11. Kitesanoritantsi akantakobentori obakotachari
- Iro Anampitsiteka amakotaro, aminero aisati akempoyero nija ashitari okantashita ameneri oñero iratirori okameetsati opochatsi, pirotatsire, okantabaita omonkarata anijatatoteki.





Río Perené

TÍTULO I
OSANKENAITO I



DISPOSICIONES GENERALES

OBETSIKAKOTAPE OKANTABAETE



Artículo 1. El agua

El agua es un recurso natural renovable, indispensable para la vida, vulnerable y estratégico para el desarrollo sostenible, el mantenimiento de los sistemas y ciclos naturales que la sustentan, y la seguridad de la Nación.

Artículo 2. Dominio y uso público sobre el agua

El agua constituye patrimonio de la Nación. El dominio sobre ella es inalienable e imprescriptible. Es un bien de uso público y su administración solo puede ser otorgada y ejercida en armonía con el bien común, la protección ambiental y el interés de la Nación. No hay propiedad privada sobre el agua.

Artículo 3. Declaratoria de interés nacional y necesidad pública

Declárase de interés nacional y necesidad pública la gestión integrada de los recursos hídricos con el propósito de lograr eficiencia y sostenibilidad en el manejo de las cuencas hidrográficas y los acuíferos para la conservación e incremento del agua, así como asegurar su calidad fomentando una nueva cultura del agua, para garantizar la satisfacción de la demanda de las actuales y futuras generaciones.

Artículo 4. Denominaciones

Cuando se haga referencia a “la Ley” o “el Reglamento”, se entiende que se trata de la presente Ley o de su Reglamento. La Autoridad Nacional debe entenderse como Autoridad Nacional del Agua (ANA) y el Consejo de Cuenca como Consejo de Recursos Hídricos de Cuenca.

Abakojetiro 1. Iro nija

Iro nija aparoni ashitari opoña abakiratero okobapirotatya añantari amakotarori aminakoterori Anampitsiteka.

Abakojetiro 2. Oshintsite ibakoetero nijaki

Nija ibakoetiro ashitari Anampitsiteka. Oshintsite aero otime ipimantaetero irotake ashi asaekantari aminakoterori irotake opironi maroni okametsate amakotaro aninkamentotsi oninteri Anampitsiteka. Te katsi pashine ashityarone nija.

Abakojetiro 3. Abaemantakotero oninteri anampitsite kobachari asaekira

Akantakotero okobire anampi kobachari aminakotero apatyakotero ashitari nijateki okobakari arityaro kameetsa amitakotero antero pashinekipaye amakotyaro oshekite nija okantya ashiperotyaro kameetsari obakiro taje ametaro nija akantakobentero onimoteri obakiro timayetatsiri.

Abakojetiro 4. Obajerotaripe

Arika antero ikantakantaetsire “Ñaantsi”, obakotyara ayotiro irotake inintakaetati ikantakantaetsire Ñaantsi. Iro Jebabentirori Anampisato otime ikimatsatero ari Jebabentirori Anampisato Nijaki (ANA) aisati Apotojeitani Otenkana okantire Apotojeitani Ashitari Nijateki opoñaka.



Artículo 5. El agua comprendida en la ley

El agua cuya regulación es materia de la presente Ley comprende lo siguiente:

1. La de los ríos y sus afluentes, desde su origen natural;
2. La que discurre por cauces artificiales;
3. La acumulada en forma natural o artificial;
4. La que se encuentra en las ensenadas y esteros;
5. La que se encuentra en los humedales y manglares;
6. La que se encuentra en los manantiales;
7. la de los nevados y glaciares;
8. la residual;
9. la subterránea;
10. la de origen minero medicinal;
11. la geotermal;
12. la atmosférica; y
13. la proveniente de la desalación.

Artículo 6. Bienes asociados al agua

Son bienes asociados al agua los siguientes:

1. Bienes naturales:
 - a. La extensión comprendida entre la baja y la alta marea, más una franja paralela a la línea de la alta marea en la extensión que determine la autoridad competente;
 - b. los cauces o álveos, lechos y riberas de los cuerpos de agua, incluyendo las playas, barriales, restingas y bajiales, en el caso de la Amazonía, así como la vegetación de protección;
 - c. los materiales que acarrea y deposita el agua en los cauces;
 - d. las áreas ocupadas por los nevados y los glaciares;
 - e. los estratos o depósitos por donde corre o se encuentra el agua subterránea;
 - f. las islas existentes y las que se formen en los mares, lagos, lagunas o esteros o en los ríos, siempre que no procedan de una bifurcación del curso del agua al cruzar las tierras de particulares;

Abakojetiro 5. Nijaki ayotakotero ikantakantaetiro

Nijaki okobapirotatya Iroñaaka ikantakantaetsire oyotakotaero:

1. Pariniki aisati nijatani, okini osaeki opoñara oshitobe,
2. Oyabatayetsi okinatsi iroperote,
3. Onkata okamatsati ashitarori anampi,
4. Añayetsire omoronta okoñate,
5. Añayetsire okantsinka patsaetatsi omotya,
6. Añatarori kitejari nijape,
7. Opiyeta nijatati,
8. Obirantareri,
9. Intsomointa,
10. Opeñaki opinata abintarontsi,
11. Osabatatsiri,
12. Inkitesatoki,
13. Poñachari okatyojati.

Abakojetiro 6. Ashitari otsipatari nija

Irotake ashitari otsipatari nija okaratsi:

1. Ashitari saekantarori:
 - a. Obiro ayotiro otapike aisati tonkarike aritake omankarabaka otonkaityara obirara iyotiro jebabentiroripe,
 - b. Okinatanake imparaeetanakira nija otsipatanakaro okeyanakiro omotyapayeni okirinkatanakinta antami amakotaro,
 - c. Timatsi amayetiri opiyotiro nija opokaterika,
 - d. Obirapaka ashetsiro omoerianake,
 - e. Piyotapaenchari tsikarika okine nija intsoompasato,
 - f. Otsampashi timatsire inkaritantanakari aritaro nija arika abishe nija kipatsi ashitarori,



- g. los terrenos ganados por causas naturales o por obras artificiales al mar, a los ríos, lagos, lagunas y otros cursos o embalses de agua;
- h. la vegetación ribereña y de las cabeceras de cuenca;
- i. las fajas marginales a que se refiere esta Ley; y
- j. Otros que señale la Ley.

2. Bienes artificiales:

Los bienes usados para:

- a. La captación, extracción, desalación, almacenamiento, regulación, conducción, medición, control y uso del agua;
- b. el saneamiento, depuración, tratamiento y reutilización del recurso;
- c. la recarga artificial de acuíferos;
- d. el encauzamiento de ríos y defensa contra inundaciones;
- e. la protección de los bienes que integran el dominio público hidráulico; y
- f. los caminos de vigilancia y mantenimiento que sirven para el uso del agua con arreglo a ley.

Artículo 7. Bienes de dominio público hidráulico

Constituyen bienes de dominio público hidráulico, sujetos a las disposiciones de la presente Ley, el agua enunciada en el artículo 5° y los bienes naturales asociados a esta señalados en el numeral 1 del artículo 6°. Toda intervención de los particulares que afecte o altere las características de estos bienes debe ser previamente autorizada por la Autoridad Administrativa del Agua, con excepción del uso primario del agua y las referentes a la navegación.

Artículo 8. Bienes artificiales de propiedad del Estado asociados al agua

Son de propiedad del Estado los bienes artificiales asociados al agua, ejecutados con fondos públicos.

- g. Kipatsipayeni akire arika amarate aritaro inkaniki nija onkata otimayetsi pashine anonkatsi,

- h. Inchashimashi parinisato opoña tonkari-teki,

- i. Timarantatsiri okine animentatsi paita okantiri ikantakantaetiri,

- j. Pashinepe okatsiri ikantakantaetsiri.

2. Ashitari shiyabitarori:

Ashitari antiri:

- a. Ibamitantatsi itsopaentiro irokaetiro ipiyotaetiro aminerori jebatirori aminakotsirori nija,

- b. Abitsikakotero akoyero aminakotero ashitari,

- c. Oshintsitantari shiyakotarori,

- d. Antarompiatero nija amabentakotyaro amarani,

- e. Amabentakotyaro ashitari aminerori asae-kantari,

- f. Abetsi yaminakoetiri opisatya okoñati nija abitsikiro ikantataetsiri.

Abakojetiro 7. Ashitari abiri onampi shibatachari

Osaekakotsi ashitari shibatachari, okobakari ikantakantaetsiri Ñaantsi, nija osaekakotsi 5° ashitari saekantarori abakote aparoni (1) osatinaka osaekakotsi 6°. Maroni pokayetatsiri kantabaetayetchari ashiteri otimatye inintakaeni jebabentirori Aminakotsirori Nijaki inintakaro nija amatakoyetatiri,

Abakojetiro 8. Ashitari shiyabitarori Anampitsiteka otsipatari nijaki

Ashitaro shiyabitarori Anampitsiteka otsipatari nijaki, irotake ashi anampi ashitari shiyabitarori nija ipaetiro oshitari opayetatsiri.





El ANA monitoreando aguas en la Amazonía

TÍTULO II OSANKENAITO II



SISTEMA NACIONAL DE GESTIÓN
DE LOS RECURSOS HÍDRICOS

AKANTAKOTIRO ANAMPISATO
AMINAKOTERO ASHITARI NIJATEKI



CAPÍTULO I. FINALIDAD E INTEGRANTES

Artículo 9. Creación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Créase el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos con el objeto de articular el accionar del Estado, para conducir los procesos de gestión integrada y de conservación de los recursos hídricos en los ámbitos de cuencas, de los ecosistemas que lo conforman y de los bienes asociados; así como, para establecer espacios de coordinación y concertación entre las entidades de la administración pública y los actores involucrados en dicha gestión con arreglo a la presente Ley.

Artículo 10. Finalidad del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es parte del Sistema Nacional de Gestión Ambiental y tiene por finalidad el aprovechamiento sostenible, la conservación y el incremento de los recursos hídricos, así como el cumplimiento de la política y estrategia nacional de recursos hídricos y el plan nacional de recursos hídricos en todos los niveles de gobierno y con la participación de los distintos usuarios del recurso.

Artículo 11. Conformación e integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos está conformado por el conjunto

OSAEKAKOTSI I. ONINTAKARO OTSIPAYETARI

Abakojetiro 9. Yantaetiro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki

Yantaetiro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki okantya antero osaekametari amineri anteri amakotyaro ashitarori nijateki ibaero obero opoñayeta koñatatsiro otsipatantarori aminero otimaje akomaakaeya akarayeni aminakotiro antayetiri aminakotsironta abitsakokatsiro obakirari ikantakantsire Ñaantsi.

Abakojetiro 10. Onintakaro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki

Iro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki irojati okanta Akantakotiro Anampisato Aminakotero Anenkatantsi otime yanintaeyaro yametakotero yaminero pokoyetari ashitari nijateki otsotyero onintakari anampisato ashitari nijateki ibaero okantiri anampisato ashitari nijateki maroni pinkatsantsi yametakotero pashine ashiyetachari otimimotire.

Abakojetiro 11. Saekakotatire Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki

Iri Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki akakotanakiro maroni jeba-



de instituciones, principios, normas, procedimientos, técnicas e instrumentos mediante los cuales el Estado desarrolla y asegura la gestión integrada, participativa y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, la preservación de la calidad y el incremento de los recursos hídricos.

Integran el Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos:

1. La Autoridad Nacional;
2. los Ministerios del Ambiente; de Agricultura; de Vivienda, Construcción y Saneamiento; de Salud; de la Producción; y de Energía y Minas;
3. los gobiernos regionales y gobiernos locales a través de sus órganos competentes;
4. las organizaciones de usuarios agrarios y no agrarios;
5. las entidades operadoras de los sectores hidráulicos, de carácter sectorial y multisectorial;
6. las comunidades campesinas y comunidades nativas; y
7. las entidades públicas vinculadas con la gestión de los recursos hídricos.

Artículo 12. Objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Son objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. Coordinar y asegurar la gestión integrada y multisectorial, el aprovechamiento sostenible, la conservación, el uso eficiente y el incremento de los recursos hídricos, con estándares de calidad en función al uso respectivo.
- b. Promover la elaboración de estudios y la ejecución de proyectos y programas de investigación y capacitación en materia de gestión de recursos hídricos.

Artículo 13. Alcances del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

El Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos desarrolla sus políticas en coordinación con el Ministerio del Ambiente, el Ministerio de Agricultura, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Salud, el

bintayetirori ibakotiro okantakota Anampitsiteka ajebate aminakotero yantaetire apayero pashinepe yanintaeyaro yakakotero yaminero okantabaeta oshekitantari ashitari nijateki.

Ikarati Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki:

1. Jebabentirori Anampisato,
2. Piyopanko Aninkatantsi, Pankibaerinto, Saekantaeteri, Yanteri Ibakiratero, Añeantari, Otsimanteri Oshintsinka, aisati Intsimpaesato Mapiprokeri,
3. Ora pinkatsaritantsipe opoñanta aisati sabikatsire yakotire antariyetatire iñashintitaro,
4. Abitsikakotirori ashiyetarori ipankitiro kaari pankitatsini,
5. Pashine antayetirori okantabaeta shebatachari isaikira isaekaeyeni,
6. Apotoyetachari poñenkari asati apotoyetachari asháninka, aisati,
7. Piyopankope atiripe otsipatari aminakotiro ashitari nijateki.

Abakojetiro 12. Onintakari Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki

Iritake onintakari Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki okarati:

- a. Okaemi omaperoto aminero apatyabakaeya anintaeyaro amitakotero amabentakotyaro antire ashitari nijateki iroperote antero opinkatsaeti.
- b. Anijantero antero añanatakotero abitsikakotero aminakotero abametantero aejatero ashitari nijateki.

Abakojetiro 13. Apirora Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki

Iri Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki antiro okobakari okenkishirikotiro Piyopanko Aninkatantsi, Pankibaerinto, Saekantaeteri, Yanteri Ibakiratero,



Ministerio de la Producción y el Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento, así como con los gobiernos regionales y gobiernos locales, dentro del marco de la política y estrategia nacional de recursos hídricos.

CAPÍTULO II. AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

Artículo 14. La Autoridad Nacional como ente rector

La Autoridad Nacional es el ente rector y la máxima autoridad técnico-normativa del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos.

Es responsable del funcionamiento de dicho sistema en el marco de lo establecido en la Ley.

Artículo 15. Funciones de la Autoridad Nacional

Son funciones de la Autoridad Nacional las siguientes:

1. Elaborar la política y estrategia nacional de los recursos hídricos y el plan nacional de gestión de los recursos hídricos, conduciendo, supervisando y evaluando su ejecución, los que deberán ser aprobados por decreto supremo, refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros;
2. establecer los lineamientos para la formulación y actualización de los planes de gestión de los recursos hídricos de las cuencas, aprobarlos y supervisar su implementación;
3. proponer normas legales en materia de su competencia, así como dictar normas y establecer procedimientos para asegurar la gestión integral y sostenible de los recursos hídricos;
4. elaborar el método y determinar el valor de las retribuciones económicas por el derecho de uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales en fuentes naturales de agua, valores que deben ser aprobados por decreto supremo; así como, aprobar

Añeantari, Otsimanteri Oshintsinka, aisati Intsimpaesato Mapiporokeri, okemitara ora pinkatsaritantsipe opoñanta aisati sabikatsire, obirara osaeki okobakaro anampisato ashitari nijateki.

OSAEKAKOTSI II. JEBABENTIRORI ANAMPISATO NIJAKI

Abakojetiro 14. Jebabentirori Anampisato okemitara aminakotirori

Jebabentirori Anampisato iritake jebari aminerori okameetsate akenkishiriakotiro Akanakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki.

Iritake kantakobentirori yantantaetyarori okenkishiriakoti obirakotara ikantakantaetsire Ñaantsi.

Abakojetiro 15. Antabaeri Jebabentirori Anampisato

Yantabaeri ora Jebabentirori Anampisato okanta:

1. Yantiro ikobakari anampisato ashitari nijateki aisati kenkishiriantsi anampisato aminakotirori ashitari nijateki, yaminakotiro aritake ikobakaeteri ibaemantakotero isae ki Pinkatsari Apotojeitani Jebabentirori;
2. Otimaje ibamitsantakoetiro kenkishirianti yaminakotiro ashitari nijateki otenkanape, opoyata yaminakotiro ashitari okachatsi;
3. Nonintakaro itsotyeteri abakotero añashinitsityaro okantero atimaje yantaetero yaminakoetero maroni aminakotero ashitari nijateki;
4. Antero atsinkero opinata ipaeteri kiriki ashitari nija otsimantari nija otimarantsi antamimashike nija opinata atime yakakotero okemita abakotiro opinatya irantarori



- las tarifas por uso de la infraestructura hidráulica, propuestas por los operadores hidráulicos;
5. aprobar, previo estudio técnico, reservas de agua por un tiempo determinado cuando así lo requiera el interés de la Nación y, como último recurso, el trasvase de agua de cuenca;
 6. declarar, previo estudio técnico, el agotamiento de las fuentes naturales de agua, zonas de veda y zonas de protección, así como los estados de emergencia por escasez, superávit hídrico, contaminación de las fuentes naturales de agua o cualquier conflicto relacionado con la gestión sostenible de los recursos hídricos, dictando las medidas pertinentes;
 7. otorgar, modificar y extinguir, previo estudio técnico, derechos de uso de agua, así como aprobar la implementación, modificación y extinción de servidumbres de uso de agua, a través de los órganos desconcentrados de la Autoridad Nacional;
 8. conducir, organizar y administrar el Sistema Nacional de Información de Recursos Hídricos, el Registro Administrativo de Derechos de Agua, el Registro Nacional de Organizaciones de Usuarios y los demás que correspondan;
 9. emitir opinión técnica previa vinculante para el otorgamiento de autorizaciones de extracción de material de acarreo en los cauces naturales de agua;
 10. supervisar y evaluar las actividades, impacto y cumplimiento de los objetivos del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos;
 11. emitir opinión técnica vinculante respecto a la disponibilidad de los recursos hídricos para la viabilidad de proyectos de infraestructura hidráulica que involucren su utilización;
 12. ejercer jurisdicción administrativa exclusiva en materia de aguas, desarrollando acciones de administración, fiscalización, control y vigilancia, para asegurar la preservación y conservación de las fuentes naturales de agua, de los bienes naturales asociados a estas y de la infraestructura inintakareta aminerori nijateki anta shebatachari antayetirori;
5. Akakotero añanatakotero nija omonkara ta inintakaro arika okobiro Anampitsiteka obirantarori ashitari nijateki oyobatsi otenkana;
 6. Anijantero añanakotero ashitari ametaro nija osaekira amakotyaro arika okobityeya kaatsi okobinkate okipachate nija antamitsatabakantyarori nija aminakotero ashitari nijateki, akantero amonkatero;
 7. Anintakaero abashoñero añanatakotero okantakota nija okemita akobakaero amitakotero abashiñero irirayetirori nija pashine kaari amakotyaroni Jebabentirori Anampisato;
 8. Ajebatero abitsiro Akantakotero Anampisato akenkishiriakotiro anampi obaemantero Ashitari Nijateki, ipaeteri obakotyami nakoetironta okantakota nijaki Osankinatakota Anampitsite Abitsikakotirori ashiyetarori aisati payiro pashine;
 9. Okantabakiro okenkishirini ipanteatyarori kantakobentantsi antyarori mapipotakeshi okinatira nija;
 10. Amineroro antabaerentsi atsotyerorika onintakaro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki;
 11. Achankiro akenkishirini okanta ipinkatsaetero ashitari nijateki antantyarori osankinatakotya yantantaetyarori shibatachari;
 12. Antero obira aminakotiro nijape ojebatantyarori ipaero aminakotero amakotyami amineroro okameetsatantyarori nijape ashitari otime-



hidráulica, ejerciendo para tal efecto, la facultad sancionadora y coactiva;

13. establecer los parámetros de eficiencia aplicables al aprovechamiento de dichos recursos, en concordancia con la política nacional del ambiente;
14. reforzar las acciones para una gestión integrada del agua en las cuencas menos favorecidas y la preservación del recurso en las cabeceras de cuencas;
15. aprobar la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas; y
16. otras que señale la Ley.

Artículo 16. Recursos económicos de la Autoridad Nacional

Constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional los siguientes:

1. Los asignados en el Presupuesto de la República, incluyendo las transferencias de entidades del sector público;
2. los pagos que efectúan los usuarios de agua por concepto de retribuciones económicas por el uso de agua y por el vertimiento de aguas residuales, incluyendo lo que se recaude por concepto de intereses compensatorios y moratorios;
3. los aportes, asignaciones, donaciones, legados o transferencias por cualquier título proveniente de personas naturales o jurídicas, nacionales o extranjeras, incluyendo los que provengan de la cooperación internacional;
4. los ingresos financieros que generen sus recursos;
5. la retribución única a que se refiere el artículo 107 del Decreto Ley N° 25844, Ley de Concesiones Eléctricas;
6. los que se recauden por concepto de multas;
7. los derechos por la tramitación de procedimientos administrativos que le corresponda resolver conforme a sus funciones y competencias; y
8. los demás que se le asigne.

ta aminakotirori amitakotiro antiro okantya iroperote obasanteitae;

13. Otime monkaramentotsi anintanyarori ashitari, akakotero anintiro anampisato aninkatabaeti;
14. Obashitero antire aminakotero nija oshibatiro antaekotyaro ashitari otsishike imperita otenkana;
15. Akakotero obirara inintakaro opoñantari otsinamankori; aisati
16. Pashine okantiri ikantakantaetiri Ñaantsi.

Abakojetiro 16. Ashitari ompibairentsi Jebabentirori Anampisato

Antiro ashitari ompibairentsi Jebabentirori Anampisato okarati:

1. Inintakaetiro ibakoetiro Anampisiteka, itsipatero ipiro iyotakoetanyarori atiripeni;
2. Ipinatirori irirori nija okanta ipinatantarori iriro nija ipaetirotsi ñaantsi otsipataero abisatiro inintakero kaari ponabaetatirori;
3. Ipaetiri inintakaro ipashitaro ikobakaro otime obapite aparopayeni irirori nija anampisite poñakaropaye aisati pokayetatiri yametakotero;
4. Aritachari obirantarori otime ashitari;
5. Aperi aparoni okantiri abakojetiro 107 Kantakantaetsi Ñaantsi N°25844, Ñaantsi ikantakantaetiri ipashitero;
6. Yayitire ikobakonintabaeri;
7. Otsimantari yantaetiro otime yaminakotero antakotire opiri antire oñashintsitaro; aisati
8. Pashine inintakaetari.



CAPÍTULO III. ESTRUCTURA ORGÁNICA DE LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

Artículo 17. Organización de la Autoridad Nacional

La organización de la Autoridad Nacional se rige por la presente Ley y su Reglamento. Su estructura básica está compuesta por los órganos siguientes:

- a. Consejo Directivo;
- b. Jefatura;
- c. Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas;
- d. órganos de apoyo, asesoramiento y línea;
- e. órganos desconcentrados, denominados Autoridades Administrativas del Agua;
- f. Administraciones Locales de Agua que dependen de las Autoridades Administrativas del Agua.

Artículo 18. Información en materia de recursos hídricos

Los integrantes del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos proporcionan la información que, en materia de recursos hídricos, sea solicitada por el ente rector en el ámbito de su competencia, para el cumplimiento de sus funciones al amparo de lo establecido en la presente norma.

La Autoridad Nacional dispone la difusión de la información en materia de recursos hídricos a fin de asegurar el aprovechamiento eficiente de dichos recursos y su inclusión en el Sistema Nacional de Información Ambiental.

SUBCAPÍTULO I. CONSEJO DIRECTIVO

Artículo 19. Conformación del Consejo Directivo

El Consejo Directivo es la máxima instancia de la Autoridad Nacional. Está conformado por los siguientes miembros:

1. Un (1) representante del Ministerio de Agricultura, quien asume la presidencia del Consejo Directivo.
2. Un (1) representante del Ministerio del Ambiente.

OSAEKAKOTSI III. OBAKOTYA IKONOBIRO JEBABENTIRORI ANAMPISATO NIJAKI

Abakojetiro 17. Ibetsikokatiro Jebabentirori Anampisato

Ibetsikakatiro Jebabentirori Anampisato yaminero ikantakantaetsire irobakaro ibakotero okarati osaeki:

- a. Apotojeitani Jebatantsi;
- b. Jebatatsini;
- c. Aminerori Anampi ipaero kisakotantsi nijateki,
- d. Amitakotantirori ibametiro okinira.
- e. Aminakotirori maesantabarentsi Jebabentirori Aminakoterori Nijaki;
- f. Aminayetirori osaeki nijaki iritake jebabentirori Aminakoterori Nijaki.

Abakojetiro 18. Obaemantirori ashitari kachari

Otsipari Akantakatiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki opiro obaematiro ashitari nijateki, onintakeri aminakotirori onintakaro jebabentiro anampi iritake obaemantiro ashitari nijateki yamakotyaro yanintaeyaro ashitari kenkishiriantsi anampiki ibaemantiro anintantarori.

Iri Jebabentirori Anampisato ikanti pamenero oka sankenare okanta ashitari nija okantayaka ayotaperotiro anintero kameetsa ora ashitari aisati aminkieronni anta Akantakatiro Anampisato Aenijantero Anenkate.

OSABEKAKOTSI I. APOTOJEITANI JEBATANTSI

Abakojetiro 19. Oyotakotirori Apotojeitani Jebatantsi

Iri yotakotirori ojibate okanta Apotojeitani Jebatantsi anta Jebabentirori Anampisato ikarajitaeyeni:

1. Apani (1) shiyakotarori Piyopanko Pankibaerinto iritake ijebatero Pinkatsaritantsi Apotojeitani Jebatantsi.
2. Apani (1) shiyakotarori Piyopanko Aninkatantsi.



3. Un (1) representante del Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento.
4. Un (1) representante del Ministerio de Energía y Minas.
5. Un (1) representante de los sectores públicos productivos.
6. Un (1) representante de los sectores públicos de salud y de saneamiento.
7. Un (1) representante de los gobiernos regionales, elegido entre los presidentes regionales.
8. Un (1) representante de las municipalidades rurales.
9. Un (1) representante de las organizaciones de usuarios agrarios y uno (1) de los no agrarios.
10. Un (1) representante de las comunidades campesinas.
11. Un (1) representante de las comunidades nativas.
12. Un (1) representante de la Autoridad Marítima Nacional.

La designación de los representantes enunciados en los numerales 1), 2), 3), 4), 5), 6) y 12) se efectúa mediante resolución suprema expedida por la Presidencia del Consejo de Ministros, y deben ser funcionarios del más alto nivel con rango de director general o similar.

Las organizaciones representativas señaladas en los numerales 9), 10) y 11), así como los gobiernos regionales y las municipalidades rurales, acreditan sus representantes ante la Presidencia del Consejo de Ministros, para su nombramiento mediante resolución suprema.

Artículo 20. Funciones del Consejo Directivo

Son funciones del Consejo Directivo las siguientes:

1. Planificar, dirigir y supervisar la administración general y la marcha de la Autoridad Nacional, liderando a nivel nacional la gestión integrada y multisectorial del uso del agua de acuerdo con lo dispuesto por la presente Ley;
2. aprobar las políticas, planes y estrategias institucionales;

3. Apani (1) shiyakotarori Piyopanko Saekantaeteri, Yanteri Ibakiratero.
4. Apani (1) shiyakotarori Piyopanko Intsimpaesato Mapiporokeri.
5. Apani (1) shiyakotarori yaminero osaekira timatsire.
6. Apani (1) shiyakotarori aminero ora añantari ibakiratero.
7. Apani (1) shiyakotarori pinkatsaritantsipe opoñanta, okametabaeta inintakari pinkatsaripe opoñanta.
8. Apani (1) shiyakotarori pinkatsaritantsi okakipeki.
9. Apani (1) shiyakotarori abitsikakotirori ashiyetarori pankitantsi aisati apani (1) kaari pankitatsiri.
10. Apani (1) shiyakotarori apotoyetachari poñenkaripe.
11. Apani (1) shiyakotarori apotoyetachari asháninka.
12. Apani (1) shiyakotarori Jebabentirori Inkarisato Anampisato.

Ibantayetarori shiyakoyecharoni anta okantara obakojitape 1), 2), 3), 4), 5), 6) aisati 12) antiro inintakaetaro Pinkatsari Apotojeitani Jebabentirori, okanta ijebabentirori entabaiyetatire jebaripayeni oshiyakotero.

Ora jebabentayetatiri onintakaro anta obakojitape iro 9), 10) 11), okemitari pinkatsaritantsipe opoñanta aisati pinkatsaritantsi okakipeki, iyotayetiro Pinkatsari Apotojeitani Jebabentirori, isankenatanakerora anta paperipekini.

Abakojetiro 20. Antabaire Apotojeitani Jebatantsi

Irotake yantabaeri Apotojeitani Jebatantsi okarati:

1. Akenkishiriakotero ajebatero aminakotero maroni anite Jebabentirori Anampisato ijebatero anampitsite yaminakotero yapatyabaka antero nija okimote okantire ikanakantaetire;
2. Akakotero ikenkishiriari yaminero jebatayetatire;



3. aprobar el presupuesto, el plan operativo anual, la memoria anual, el balance general y los estados financieros de la Autoridad Nacional; y
4. otras que determine el Reglamento.

SUBCAPÍTULO II. JEFATURA

Artículo 21. Del Jefe de la Autoridad Nacional

La Jefatura de la Autoridad Nacional está a cargo de un funcionario designado mediante resolución suprema refrendada por el Ministro de Agricultura. El Jefe de la Autoridad Nacional tiene las siguientes funciones:

1. Ejercer la representación legal e institucional de la Autoridad Nacional, asumiendo la titularidad del pliego presupuestal;
2. celebrar contratos y convenios de crédito y de cooperación técnica y financiera nacional e internacional, de conformidad con las normas legales vigentes;
3. conducir la marcha general de la Autoridad Nacional, dirigiendo la gestión técnica, financiera y administrativa, cautelando el cumplimiento de sus políticas, planes y estrategias institucionales;
4. cumplir y hacer cumplir los acuerdos del Consejo Directivo;
5. proponer al Consejo Directivo políticas, planes y estrategias institucionales; así como las medidas necesarias para el eficiente funcionamiento de la Autoridad Nacional;
6. coordinar con los presidentes regionales la ejecución de las acciones de gestión del uso del agua que se desarrollan en sus respectivos ámbitos territoriales;
7. revisar y someter al Consejo Directivo los resultados de la gestión, el balance general y los estados financieros auditados, y la memoria de cada ejercicio;
8. expedir resoluciones y demás disposiciones que sean necesarias para la gestión de la Autoridad Nacional;
9. convocar a sesiones del Consejo Directivo, donde actúa como secretario; y,
10. otras que señale la Ley o le asigne el Consejo Directivo.

3. Akakotero ikobakari akenkishiriari osarentsi akenkishiriakotero anijantero maroni saekakoyetatire Jebabentirori Anampisato;
4. Pashine otsokero okobakari kantakotantsi.

OSABEKAKOTSI II. JEBATATSINI

Abakojetiro 21. Iri Jebari Jebabentirori Anampisato

Ora Jebaritasiri Jebabentirori Anampisato iritake aminerori inintakaetari yantero Piyopanko Pankibaerinto. Iri Jebari iritake Jebabentirori Anampisato okarati yantayetiri:

1. Antero iroperori Jebabentirori Anampisato, antero yaminakoetero okaratatsi kirekipe;
2. Antero apatyero amitakotantiri otimantari onimote okobakari oyakote;
3. Aminero ojebate Jebabentirori Anampisato aminakotero amakotyaro atsotyero okobakaro yaminakotiro jebabentayetirori;
4. Atsotyero atsotyakantero akenkishiriari yotakotirori Apotojeitani Jebatantsi;
5. Anintakaero Apotojeitani Jebatantsi yaminakotiro jebatayetatire okanta omonkarata okobapirota antero Jebabentirori Anampisato;
6. Akaemeri Pinkatsaripe opoñanta antero aminakotero nijaki ajebatero obira omonkarata osaekintara;
7. Aminero akobakaero Apotojeitani Jebatantsi yaminakotiro maroni yaminakotiro akenkishiriapenter;
8. Apiro antayetakire irotake kobapirotachari yaminakotero Jebabentirori Anampisato;
9. Añabentero Apotojeitani Jebatantsi aminakotirori ikantakantaetiri inintakaeni sankenaberenti;
10. Pashine okanta okanti ñaantsi o ikantabentiro Apotojeitani Jebatantsi.



SUBCAPÍTULO III. TRIBUNAL NACIONAL DE RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS HÍDRICAS

Artículo 22. Naturaleza y competencia del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas es el órgano de la Autoridad Nacional que, con autonomía funcional, conoce y resuelve en última instancia administrativa las reclamaciones y recursos administrativos contra las resoluciones emitidas por la Autoridad Administrativa del Agua y la Autoridad Nacional, según sea el caso.

Tiene competencia nacional y sus decisiones solo pueden ser impugnadas en la vía judicial. Su organización y composición son definidas en el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional.

El Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas está integrado por cinco (5) profesionales de reconocida experiencia en materia de gestión de recursos hídricos, por un período de tres (3) años.

El acceso al cargo de integrante del Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas se efectúa mediante concurso público de méritos que aprueba la Autoridad Nacional conforme a ley. Los integrantes son nombrados por resolución suprema.

Artículo 23. Instancias administrativas en materia de aguas

Las Autoridades Administrativas del Agua resuelven en primera instancia administrativa los asuntos de competencia de la Autoridad Nacional.

La Autoridad Nacional, a través de las Autoridades Administrativas del Agua, tiene presencia a nivel nacional; su designación, ámbito territorial y funciones son determinados en el Reglamento.

SUBCAPÍTULO IV. CONSEJO DE CUENCA

Artículo 24. Naturaleza de los Consejos de Cuenca

Los Consejos de Cuenca son órganos de naturaleza permanente integrantes de la Auto-

OSABEKAKOTSI III. AMINAKOETIRO ANAMPISATO ATSOCHIRO AÑABENTERO NIJATEKI

Abakojetiro 22. Okanta Aminakoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki

Iri Aminakoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki irotake Jebabentirori Anampisato iyotiro obirantarori aminakoetiro ashitari aminakotero okarati ibitsikiro ichankiro Jebabentirori Aminakoyetiro Nijaki aisati Jebabentirori Anampisato, osaekatsira.

Otime ñashintsityaro anampike inintakari aetaki te enintakaero yaminero ibitsikakotero inintakaro otsokia ibakotiro ikarayeni jebatsi aminakotirori Anampi opiro ñabementero okobakari antero Jebatatsine Anampisato.

Yaminakoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki ipire añabentero ipaeteni (5) yotatire timatsi iyotakero yaminakotero ashitari nijateki, osamashitsi iyakoete maba (3) osarentsi ipashitantaetarori.

Aminakotero anampitsite Yaminakoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki antero añashita kobentyaro anampiki okantire Jebabentirori Anampisato okanta ñaantsi. Iri itsipanampiyetari ikobakari osankenatire kametsatantsi.

Abakojetiro 23. Okaratipe amenakotirori okanta nijaki

Jebabintiroripe Amenakotirori Nijaki ari yabiro intanakaro aminakotiro yashi ñashintirori Jebabintirori Anampisato.

Jebabintirori Anampisato itsipatari Jebabintirori Amenakotiro Nijaki timatsi okametsati obira ipaetiro antayetirori obira ipaetiro anta- baeri otsonka inintakaro Osankenari.

OSABEKAKOTSI IV: APOTOJEITANI OTENKANA

Abakojetiro 24. Okanta Apotojeitani Otenkana

Yotakotirori Apotojeitani Otenkana okantaetatyani otime Jebabentirori Anampisato



ridad Nacional, creados mediante decreto supremo, a iniciativa de los gobiernos regionales, con el objeto de participar en la planificación, coordinación y concertación del aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos en sus respectivos ámbitos.

Los Consejos de Cuenca son de dos (2) clases:

1. Consejo de Cuenca Regional, cuando el ámbito de la cuenca se localiza íntegramente dentro de un (1) solo gobierno regional.
2. Consejo de Cuenca Interregional, cuando dentro del ámbito de la cuenca, existen dos (2) o más gobiernos regionales.

Los decretos supremos que crean los Consejos de Cuenca Regional o Interregional establecen su estructura orgánica y su conformación, la que considera la participación equilibrada de los representantes de las organizaciones de usuarios y de los gobiernos regionales y gobiernos locales que lo integran.

La designación, funciones y atribuciones de los Consejos de Cuenca Regional o Interregional son determinadas en el Reglamento.

CAPÍTULO IV. FUNCIONES DE LOS GOBIERNOS REGIONALES Y GOBIERNOS LOCALES

Artículo 25. Ejercicio de las funciones de los gobiernos regionales y gobiernos locales

Los gobiernos regionales y gobiernos locales, a través de sus instancias correspondientes, intervienen en la elaboración de los planes de gestión de recursos hídricos de las cuencas. Participan en los Consejos de Cuenca y desarrollan acciones de control y vigilancia, en coordinación con la Autoridad Nacional, para garantizar el aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos.

La infraestructura hidráulica mayor pública que transfiera el gobierno nacional a los gobiernos regionales es operada bajo los lineamientos y principios de la Ley, y las directivas que emita la Autoridad Nacional.

ibitsikakotiro pinkatsaritantsipe opoñanta, ikenkishiriakotero yapotobentyaro ikantaro yanintaekaro yaminakotero ashitari nijateki ashitachari isabike.

Ari Apotojeitani Otenkana okanta apite (2) otsiparia:

1. Apotojeitani Otenkana Opoñanta iñantae-tarori otime apani (1) aminakoyetirori opoñanta.
2. Yotakotirori Otenkana Niankipoñanta osae-kinta apite (2) pinkatsaritantsipe opoñanta apatyabakaeya.

Omomkaraeya ibayetiri Apotojeitani Otenkana Opoñanta jero Niankipoñanta okanti timatsi-ne ibantaeterori yantero yotakotirori otenkana otsonkantari ibakoyeti abitsikakotirori ashi-yetariri pinkatsaritantsipe opoñanta aisati pinkatsaritantsi sabikatsiri.

Akantabakeri, Anteroni aisati amineroni maro-ni Apotojeitani Otenkana Opoñanta jero Niankipoñanta okanta okanteroni ibakojetironi sankenarentsi.

OSAEKAKOTSI IV. ANTANAKE PINKATSARITANSIPE OPOÑANTA AISATI SABIKATSIRI

Abakojetiro 25. Antanake timayetatre pinkatsaritantsipe opoñanta aisati sabikatsiri

Iri pinkatsaritantsipe opoñanta aisati sabikatsiri, iritake amakotaro yantaetiro kenkishiriantsi yaminakotero ashitari nijateki otenkane. Oenijantiro ojobate Apotojeitani Otenkana antiro aminero amakotero apotobentirori ashi Jebabentirori Anampisato okantakobente anintaeyero amitakotero ashitari nijateki.

Aminakotirori shebatachari atiripeni otsimantyarori operi Jebabentirori Anampisato anta Pinkatsaritantsi Anampisato okanta obamitsatantarori intarori Ñaantsi, ikantakantire ichankiro Jebabentirori Anampisato.



CAPÍTULO V. ORGANIZACIONES DE USUARIOS

Artículo 26. Organizaciones de usuarios

Las formas de organización de los usuarios que comparten una fuente superficial o subterránea y un sistema hidráulico común son comités, comisiones y juntas de usuarios.

Los comités de usuarios son el nivel mínimo de organización. Se integran a las comisiones de usuarios y estas a la vez a las juntas de usuarios.

Los usuarios que cuentan con sistemas de abastecimiento de agua propio pueden organizarse en asociaciones de nivel regional y nacional conforme a las disposiciones del Código Civil.

Las entidades prestadoras de servicios de saneamiento se integran al sector hidráulico y a la cuenca hidráulica que corresponda según la fuente de abastecimiento de agua de la cual se sirve.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 4.

Nota: Conforme a la Ley N° 30157, Ley especial para las organizaciones de usuarios de agua, dichas organizaciones se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

Artículo 27. Naturaleza y finalidad de las organizaciones de usuarios

Las organizaciones de usuarios son asociaciones civiles que tienen por finalidad la participación organizada de los usuarios en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos.

El Estado garantiza la autonomía de las organizaciones de usuarios de agua y la elección democrática de sus directivos, con arreglo al Reglamento.

La Autoridad Nacional lleva un registro de todas las organizaciones de usuarios establecidas conforme a ley.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 2.

OSAEKAKOTSI V. ABITSIKAKOTIRORI ASHIYETARORI

Abakojetiro 26. Abitsikakotirori ashiyetarori

Obetsikakotanake Abitsikakotirori ashiyetarori otsipariro nija intsompaesato ikobakaro yapatobintyaro ashiyetarori.

Yapotobintaro ashiyetarori irotake apototachari. Ari aminakotirori yapotobintaro ashiyetarori aisati irita apotojeitani ashiyetarori.

Ashiyetarori ikenkishirakotanakiro kametsa aero okobitya nija otsimatye yapotojetya maroeteni okantakotire osankinatakota anta Sankenare Ñaantsi.

Ashitarori perani obamitantirori apatyero oponanta shebatachari aisati otenkana oshebata irotake aero okobityanta nija irotake opaeri.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 3 y 4.

Amakotyaro: Onintakarira Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi ora abitsikakotirori ashiyetarori nijaki, onta yapotojeyeta ibitsikakotake anta aparoni shebatachari.

Abakojetiro 27. Okanta otsonkatantari abitsikakotirori ashiyetarori

Iro abitsikakotirori ashiyetarori irotake jebata-tire okobiro ojebatanakero kametsa iri ashitarori yaminakotero maroni yamitakotero ashitari sokachari ashitari nijateki.

Anampitsiteka okobakaro antero ajebatero ashiyetarori nija initakaetero iritake jebata-tire, ibemitsantero ibakotaero ametajantsi Isankenare.

Jebabentirori Anampisato ayero abakotiro maroni jabitsikakotirori ashiyetarori saekatire okantire ñaantsi.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 2.



Nota: Conforme a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua son organizaciones estables de personas naturales o jurídicas que canalizan la participación de sus miembros en la gestión multisectorial y uso sostenible de los recursos hídricos en el marco de la Ley de Recursos Hídricos.

Artículo 28. La junta de usuarios

La junta de usuarios se organiza sobre la base de un sistema hidráulico común, de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

La junta de usuarios tiene las siguientes funciones:

- a. Operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica.
- b. Distribución del agua.
- c. Cobro y administración de las tarifas de agua.

El ejercicio de las funciones asignadas a las juntas de usuarios, por realizarse respecto a recursos de carácter público, es evaluado conforme a las normas aplicables del Sistema Nacional de Control.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Art. 4.

Nota: De acuerdo a la Ley N° 30157, las organizaciones de usuarios de agua se conforman sobre la base de un sector hidráulico común.

Artículo 29. Las comisiones de usuarios

Las comisiones de usuarios constituyen las juntas de usuarios y se organizan de acuerdo con los criterios técnicos de la Autoridad Nacional.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5.

Artículo 30. Los comités de usuarios.

Los comités de usuarios pueden ser de aguas superficiales, de aguas subterráneas y de aguas de filtración.

Amakotyaro: Onintakarira Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi ora abitsikakotirori ashiyetarori nijaki, irotake jebabentsirori ashitarori nijaki impanchariri ikaraeyini otsimanchari eero okobichanta ashitari nijateki ibakoetsiro ikantakantsiri Ñaantsi Ashitari Nijateki.

Abakojetiro 28. Yapotota ashiyetarori

Yapotoyeta ashiyetarori ibitsikabentaro yaminero kamesta ikinkishiriakotero oshebatachari ikobakaro Jebabentirori Anampisato.

Yapotota ashiyetarori timatsi okarati yanteri:

- a. Yaminero iyamitsantero aminakotirori shebatachari.
- b. Itsipariro nija.
- c. Ikobakotante yaminero opinatyari nija.

Yantayetire inintakaetariri ashiyetarori yantero okantakota ashiyetari ikantabaeta yaminakotire Akantakotiro Anampisato Yaminakoetsiro.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 4.

Amakotyaro: Onintakarira Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi ora abitsikakotirori ashiyetarori nijaki, onta yapotojeyeta ibitsikakotake anta aparoni shebatachari.

Abakojetiro 29. Inintakaetari ashiyetarori

Inintakaetari ashiyetarori otime yapatotya ashiyetarori ibitsikakotero inintakaro okanta kametsa okobiri Jebabentirori Anampisato.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 3 y 5.

Abakojetiro 30. Ikobakaro ashiyetarori

Ikobakaro ashiyetarori okantya nija okamet-saperote intsompaesato nija kajatatsire.



Los comités de usuarios de aguas superficiales se organizan a nivel de canales menores, los de aguas subterráneas a nivel de pozo, y los de aguas de filtraciones a nivel de área de afloramiento superficial.

Su estructura y funciones son determinadas en el Reglamento.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 3 y 5

Artículo 31. Reconocimiento de las organizaciones de usuarios

La Autoridad Nacional reconoce mediante resolución administrativa a las organizaciones de usuarios.

Concordancias: Ley N° 30157, Ley de Organizaciones de Usuarios de Agua, Arts. 1. y 5.

Artículo 32. Las comunidades campesinas y comunidades nativas

Las comunidades campesinas y comunidades nativas se organizan en torno a sus fuentes naturales, microcuencas y subcuencas de acuerdo con sus usos y costumbres. Las organizaciones tradicionales de estas comunidades tienen los mismos derechos que las organizaciones de usuarios.

CAPÍTULO VI. CUENTAS Y ENTIDADES MULTINACIONALES

Artículo 33. Acuerdos multinacionales

La Autoridad Nacional coordina con el Ministerio de Relaciones Exteriores la suscripción de acuerdos multinacionales que tengan por finalidad la gestión integrada del agua en las cuencas transfronterizas.

Ikobakaro ashiyetarori nija iropiratatsire yamirero omonkaraeya okimati nija intsimpaesato okemitara maeriatatsire nija okiajati obaminkata okametsaperoti.

Okantabaeta antiro ibakoetiro ametajeitantsi sankenari.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 3 y 5.

Abakojetiro 31. Iyotaetero abitsikakotirori ashiyetarori

Jebabentirori Anampisato iyotiro ashitobakoti yaminakoetiro jebabentirori ashiyetarori.

Ashiyabentirope: Ñaantsi N° 30157, Ñaantsi Abitsikakotirori Ashiyetarori Nijaki, Abakojetiro. 4 y 5.

Abakojetiro 32. Apotoyetari poñenkarope shakarashi apotoyetari anampiki asháninka

Apotoyetachari poñenkaro apotoyetachari asháninka ibitsikajeta okanta yashitara otenkana oshitobatsi ikenkishiriatero yametari apotoyetachari yametayetari apototsinkari timatsi okantakobentajeti okemitara apoteyechari ashiyetarori.

OSAEKAKOTSI VI. OTENKANAPE SHIYAKOTERI POÑENKAROPE

Abakojetiro 33. Aminakotabakero poñenkarope

Jebabentirori Anampisato ikobiri ora Piyopanko Okenkitsate Pashinesato osankinatakota aminkotabakero poñenkarope otimantyarori yaminakoetiro yakotero nija otenkana opoñayetanta.





Catarata de Bayoz

TÍTULO III
OSANKENAITO III



USOS DE LOS RECURSO HÍDRICOS

ANINTERO ASHITARI NIJATEKI



Artículo 34. Condiciones generales para el uso de los recursos hídricos

El uso de los recursos hídricos se encuentra condicionado a su disponibilidad. El uso del agua debe realizarse en forma eficiente y con respeto a los derechos de terceros, de acuerdo con lo establecido en la Ley, promoviendo que se mantengan o mejoren las características físico-químicas del agua, el régimen hidrológico en beneficio del ambiente, la salud pública y la seguridad nacional.

Artículo 35. Clases de usos de agua y orden de prioridad

La Ley reconoce las siguientes clases de uso de agua:

1. Uso primario.
2. Uso poblacional.
3. Uso productivo.

La prioridad para el otorgamiento y el ejercicio de los usos anteriormente señalados sigue el orden en que han sido enunciados.

Artículo 36. Uso primario del agua

El uso primario consiste en la utilización directa y efectiva de la misma, en las fuentes naturales y cauces públicos de agua, con el fin de satisfacer necesidades humanas primarias. Comprende el uso de agua para la preparación de alimentos, el consumo directo y el aseo personal; así como su uso en ceremonias culturales, religiosas y rituales.

Abakojetiro 34. Onintakari antancharori ashiyetari nijateki

Onintakari antancharori ashiyetari nijateki onintakaro opiro nija otime abisote okantara ikobire ikenkishiriakotiro obakotara ikanta komitaetiri anijatero okametsate okantabaeta nija oyachirite anintaeyaro aninkate okametsaperote anampitsite.

Abakojetiro 35. Okantabaeta nijaki aisati anintakaero

Ñaantsi oyotiro okarati anteri nija:

1. Anintaeyaro intarori.
2. Yanintaeyaro saekayetatare.
3. Yanintaeyaro pankibaerentsi.

Atsarobakotero ipaetero anintaeyaro okatero oejatero ipantaetaerori.

Abakojetiro 36. Anintaeyaro intarori nija

Anintaeyari intarori antero ojobate okenira nija okantya anintakaerokatsi okobichemotyari atiripaye iyotiro anintaeyaro nija abetsikantyarori obarotentsi ayari intyarori ikitentantyarori atiri okemitara anintaeyaro amitayetarori irantayetirini.



Artículo 37. Características del uso primario

El uso primario del agua no requiere autorización administrativa y se ejerce por la sola disposición de la Ley. Es inocuo al ambiente y a terceros, no tiene fin lucrativo y se ejerce en forma gratuita por las personas, bajo su propia responsabilidad, restringido solo a medios manuales y condicionado a que:

1. No altere las fuentes de agua en su cantidad y calidad, y
2. no afecte los bienes asociados al agua.

Artículo 38. Zonas de libre acceso para el uso primario

El Estado garantiza el libre acceso a las fuentes naturales y cauces artificiales públicos, sin alterarlos y evitando su contaminación, para satisfacer directamente las necesidades primarias de la población. La Autoridad Nacional fija, cuando sea necesario, lugares o zonas de libre acceso.

Artículo 39. Uso poblacional del agua

El uso poblacional consiste en la captación del agua de una fuente o red pública, debidamente tratada, con el fin de satisfacer las necesidades humanas básicas: preparación de alimentos y hábitos de aseo personal. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

Artículo 40. Acceso de la población a las redes de agua potable

El Estado garantiza a todas las personas el derecho de acceso a los servicios de agua potable, en cantidad suficiente y en condiciones de seguridad y calidad para satisfacer necesidades personales y domésticas.

Abakojetiro 37. Okantabaeta anintaeyaro intarori

Anintaeyaro intarori nija te okobia inintakaetero yaminakotero antero okantire ikantakaentire Ñaantsi. Iro te okanta kobenkari Aninkatan-tari mabatatsire te otime okantabaeshityaro ipashitaetero atiripaye ipinakobentero aparoni okanta inintakataro:

1. Aero pasamakaro okine nija osheki iroperori, aisati
2. Aero aetsineri ashitari otsipatari nija.

Abakojetiro 38. Osaekira anintaro ipashineteine anintaeyaro intarori

Anampitsiteka aminanekero kameetsa ankie anta nijatesato aisati nijatera atirinipe, ari asaekantari okantakobentiro ipashitero ashitari nija aero aepachatiro okanta anintaeyaro kobirori asaekayenire Jebabentirori Anampisato yaminero arika okobapakia anintaro ipashitaero.

Abakojetiro 39. Anintaeyaro saekayatatsire nija

Anintaeyaro saekayatatsire opoñanta nija oyo-bati yaminaetiro kametsa okantya onimoteri atiripaye: abitsikantyarori ibarite ikatantyarori.

Okobapirotatya antero nija inintakaero Jebabentirori Anampisato.

Abakojetiro 40. Ipashitero saekayatatsire nija iroperori

Anampitsiteka asakantari okanta kobentiro maaroni atiripaye ipashinetetyari nija ikobakaro yaminaetero okameetsate onimoteni atiripaye ikotsibaetantyarori.



Artículo 41. Restricciones de uso del agua poblacional

En estados de escasez hídrica, las autoridades locales, regionales y nacionales responsables de la regulación de servicios de suministro de agua potable deben dictar medidas de racionamiento para restringir el uso del agua que no esté destinado para satisfacer las necesidades personales.

Artículo 42. Uso productivo del agua

El uso productivo del agua consiste en la utilización de la misma en procesos de producción o previos a los mismos. Se ejerce mediante derechos de uso de agua otorgados por la Autoridad Nacional.

Artículo 43. Tipos de uso productivo del agua

Son tipos de uso productivo los siguientes:

1. Agrario: pecuario y agrícola;
2. Acuícola y pesquero;
3. Energético;
4. Industrial;
5. Medicinal;
6. Minero;
7. Recreativo;
8. Turístico; y
9. de transporte.

Se podrá otorgar agua para usos no previstos, respetando las disposiciones de la presente Ley.

Abakojetiro 41. Okobityeya ipashitero nija saekayetsire

Arika okobityeya nijateki, jebatayetsire asaekantayeti, poñenkari aisati anampisato iritake aminerori okantya otimantari nija otime itsipariro ipashitero nija kaatsi ipaetero okantya okimotyari atiripe.

Abakojetiro 42. Itantarori nija

Irantarori nija irotake opasatantari obari irojati asaetakotirori pankirentsi oshiyaribenti okitsitantari okantakobentantsi irori nija opantae-rori Jebabentirori Anampisato.

Abakojetiro 43. Kantabaeshitachari okitsotakaero nija

Ari okantabaetari okitsotakaeni nija:

1. Apankite: piratsi aisati pankibaerinto
2. Isaetakoteri nijaki aisati shimaberinti;
3. Oshintsinka;
4. Ibitsikakoetiro;
5. Abintantsi;
6. Mapiporokeshi;
7. Ñatsabaetantsi;
8. Aminabaete; aisati
9. Ashiyakote.

Ari okantari apiro nija arika iriro apinkatsatero obakota ikantakantaetsire Ñaantsi.





Comunidad ashininca

TÍTULO IV
OSANKENAITO IV



DERECHOS DE USO DE AGUA

OKANTAKOBENTERI ANTERORA
NIJAKI



CAPÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 44. Derechos de uso de agua

Para usar el recurso agua, salvo el uso primario, se requiere contar con un derecho de uso otorgado por la Autoridad Administrativa del Agua con participación del Consejo de Cuenca Regional o Interregional, según corresponda.

Los derechos de uso de agua se otorgan, suspenden, modifican o extinguen por resolución administrativa de la Autoridad Nacional, conforme a ley.

Artículo 45. Clases de derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua son los siguientes:

1. Licencia de uso.
2. Permiso de uso.
3. Autorización de uso de agua.

Artículo 46. Garantía en el ejercicio de los derechos de uso

Se encuentra prohibido alterar, modificar, perturbar o impedir el uso legítimo del agua. El Estado garantiza el cumplimiento de los derechos de uso otorgados.

OSAEKAKOTSI I. OBETSIKAKOTAPE OKANTABAETE

Abakojetiro 44. Okantakobenteri iriro nija

Irantyarori ashitari nija otime ayotero okantakobentai inintakaero Jebabentirori Amenakotirori Nijaki yakakotiro aminero Apotojeitana Otenkana Niankipoñanta, jaokarika iyotaetiro.

Okantakobente irantarori nija opiro yaminakotero Jebabentirori Anampisato obakotara ikantakantaetire ñaantsi.

Abakojetiro 45. Okantabaeta okantakobente iriro nija

Okantakobenteri iriro nija okarati:

1. Kantakobintirori irantarori.
2. Inintakantaerori iriro.
3. Ikonakaero irantarori nija.

Abakojetiro 46. Kantakobentirori irori nija

Ari añoero te okobia ankantabaeshityaro atsañeyaro nijaki. Anampisiteka asaekantiri onintakaero antsontyero okantakobentajeitane ipantaetaerori.



CAPÍTULO II. LICENCIA DE USO DE AGUA

Artículo 47. Definición

La licencia de uso del agua es un derecho de uso mediante el cual la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca respectivo, otorga a su titular la facultad de usar este recurso natural, con un fin y en un lugar determinado, en los términos y condiciones previstos en los dispositivos legales vigentes y en la correspondiente resolución administrativa que la otorga.

Artículo 48. Clases de licencia de uso

La licencia de uso del agua puede ser otorgada para uso consuntivo y no consuntivo.

Artículo 49. Reversión de recursos hídricos

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, promueve la reversión de los excedentes de recursos hídricos que se obtengan en virtud del cumplimiento de la presente norma, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en la materia de su competencia.

Los usuarios u operadores de infraestructura hidráulica que generen excedentes de recursos hídricos y que cuenten con un certificado de eficiencia tienen preferencia en el otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua que se otorguen sobre los recursos excedentes.

El Reglamento establece las condiciones para la aplicación de lo establecido en el presente artículo.

Artículo 50. Características de la licencia de uso

Son características de la licencia de uso las siguientes:

OSAEKAKOTSI II. KANTAKOBENTIRORI ANTERORA NIJAKI

Abakojetiro 47. Akantashitanakero

Kantakobentirori anterori nija okantakobentajetari Jebabentirori Anampisato, ikenkishiriri Apotojeitani Otenkana aminakotiro opiro osaekakotantari okantya ashitari otsonkatya anintakaro okameetsatakote okantaetatyani aminakotiro onintakaero.

Abakojetiro 48. Okantabaeta kantakobentirori antero

Kantakobentirori antero nija ari okanta anintakaero aero aparatiro.

Abakojetiro 49. Aepiyero ashitari nijateki

Jebabentirori Anampisato okinkishiriakotirori Apotojeitani Otenkana, opoñara onijantsiro abisatatsire ashitari okachatsi otsime itsotyetero obakotanta okantya Piyopanko Aninkatantsi aminakotsirori aninkatantari añashintsitakotyari ashiyetarori aparayetachari ashitari nijateki.

Okanta ashiyetarori ikantakantero shebatachari kantakobentirori onintakaero obakirori tampatsikatantsi iriro nija ipaetero ashitari nijateki tsimarontatsire.

Okantakotire inintakaero antero atsimantari obakota abakojetiro.

Abakojetiro 50. Okantabaeta kantakobentirori antero

Okarati kantabaeshitachari iriri nija:



1. Otorgar a su titular facultades para usar y registrar una dotación anual de agua expresada en metros cúbicos, extraída de una fuente, pudiendo ejercer las acciones legales para su defensa;
 2. se extingue por las causales previstas en la Ley;
 3. su plazo es indeterminado mientras subsista la actividad para la que fue otorgada;
 4. atribuye al titular la potestad de efectuar directamente o en coparticipación, según el caso, inversiones en tratamiento, transformación y reutilización para el uso otorgado. El agua excedente se entrega a la Autoridad Nacional para su distribución;
 5. faculta a ejercer las servidumbres previstas en esta Ley y de acuerdo con las actividades y tipo de uso del agua que realice el titular;
 6. es inherente al objeto para el cual fue otorgado; y,
 7. las licencias de uso no son transferibles. Si el titular no desea continuar usándola debe revertirla al Estado, a través de la Autoridad Nacional.
1. Akobakaero obaero obakotya osarentsiki-paye nija omonkaratero jaokarika opoña antero ikantakobentaetero;
 2. Arika akantashitaro timatsi ikantakantae-tire Ñaantsi;
 3. Inintakaetaro otsonkata irojatirika ikibantaro ipantaetarori;
 4. Inintakaetaro obakotachari ibaero iritake aminerori ikobakaetari irantarori inintakae-rori, aminetakotanakerori. Nijaki apaetero anta Jebabentirori Anampisato itsipariro;
 5. Onintakaro antero ashiyetarori okantakotiri ikatakantaetire okenkishiriakotiro antabaerentsi okantabaetachari nija yantire obakotachari ibaero;
 6. Aero añatsamentaro okarati ipantaeterori; aisati
 7. Kantakobentirori ashitarori nijatera okobi ababiseiro pashine obakotachari ibaero terika ikobajiro ipiyajiro Anampisiteka, isae-kira Jebabentirori Anampisato.

Artículo 51. Licencia de uso en bloque

Se puede otorgar licencia de uso de agua en bloque para una organización de usuarios de agua reconocida, integrada por una pluralidad de personas naturales o jurídicas que usen una fuente de agua con punto de captación común.

Las organizaciones titulares de licencias de uso de agua en bloque emiten certificados nominativos que representen la parte que corresponde de la licencia a cada uno de sus integrantes.

Artículo 52. Licencias provisionales

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, a solicitud de parte, siempre y cuando existan recursos hídricos excedentes y no se afecten derechos de uso de terceros, otorga licencias provisionales a los titulares de concesiones otorgadas por las

Abakojetiro 51. Kantakobentirori antero apotoyeta

Ari okanta apiro kantakobentirori irantarori nija otime aminerori ashiyetarori nija iyotakoetero atire ashitarori anampi otimemoteri nija jaokarika yajitiro.

Iro abetsikakotirori ibakoetiro kantakobentirori nija apototachari okantya kantakobentirone aparopayeni saekatire.

Abakojetiro 52. Kantakobentirori poyatarori

Iro Jebabentirori Anampisato okenkishiriakotiro Apotojeitani Otenkana, aminero apoña osankinatakota timatsi ashitari nijateki aero okantashita ipaeteri pashinesatsi ipaeteri kantakobentirori ipashitaetari okantya yantaetero yaminakoetero antabaerentsi.



entidades públicas competentes que tengan como fin la realización de estudios en cualquier actividad.

La licencia provisional es de plazo determinado y no puede superar el de las concesiones que la originan. Se otorga de conformidad con las condiciones, actos y requisitos previstos en la Ley, el Reglamento y en la propia resolución de otorgamiento.

Cumplidas las condiciones bajo las cuales se otorgó la licencia provisional se procede, a solicitud de parte, al otorgamiento de la licencia de uso que faculte a su titular para hacer uso efectivo del agua.

Artículo 53. Otorgamiento y modificación de la licencia de uso

El otorgamiento, suspensión o modificación de una licencia de uso de agua se tramita conforme al procedimiento establecido en el Reglamento.

Para ser otorgada se requiere lo siguiente:

1. Que exista la disponibilidad del agua solicitada y que ésta sea apropiada en calidad, cantidad y oportunidad para el uso al que se destine;
2. que la fuente de agua a la que se contrae la solicitud tenga un volumen de agua disponible que asegure los caudales ecológicos, los niveles mínimos de reservas o seguridad de almacenamiento y las condiciones de navegabilidad, cuando corresponda y según el régimen hidrológico;
3. que no ponga en riesgo la salud pública y el ambiente;
4. que no se afecte derechos de terceros;
5. que guarde relación con el plan de gestión del agua de la cuenca;
6. que el interesado presente el instrumento ambiental pertinente aprobado por la autoridad ambiental sectorial competente; y
7. que hayan sido aprobadas las servidumbres, así como las obras de captación, alumbramiento, producción o regeneración, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias.

Kantakobentirori poyatarori ipaetero otsonka aero okanti ajabatero antabaerentsi. Ipaetero okameetsati antire obakota ikantakantaetire Ñaantsi, obakota sankenarentsi aisati ipajetiro ashitobakotsi.

Ipantairori atsoyero poyetarori kantakobentantsi okantakobentire antero obakotachari ibaero iritake irirori nijaki.

Abakojetiro 53. Ipantaetarori obashiñero kantakobentirori antero

Ipantarori kantakobentantsi ibashiñero iriro nija yaminakoetiro okantakota obakota. Ipantaetero okarati kobachari:

1. Otime nija osheki okobirira okantya okameetsate irintyarori;
2. Oyobatira nija otime osheki kaatsi okobityeya ikimipoyero onkatya otimarante, atsoteyero abakotero nija okantaperoti kameetsa arika ojate ikantakobentero nijatenisato;
3. Aero okobityamotari maroni aninkatatsi;
4. Kaatsi kobachari pashinepaye;
5. Okimpoyero obakotero yaminakoetiro nijaki opañantara otenkana;
6. Kobirori otime yaminakotero anintyantarori yakakotero jebabentirori aninkatantsi saekatsiri; aisati
7. Yapatyakoteri ipaeteri iyareshirori otime ojobate antabaerentsi opoñanta imonka-raetiro kobapirotachari.



Artículo 54. Requisitos de la solicitud de licencia de uso

La solicitud es presentada ante la Autoridad Nacional, conteniendo además de los requisitos indicados en el artículo 113 de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General, los siguientes:

1. El uso al que se destine el agua;
2. la fuente de captación, curso o cuerpo de agua a usar, señalando la cuenca hidrográfica a la que pertenece, su ubicación política y geográfica y principales características de interés;
3. la ubicación de los lugares de captación, devolución o la delimitación del área de la fuente de uso, según corresponda, con los planos correspondientes;
4. el volumen anualizado requerido y el estimado de descarga, cuando corresponda y otras características, de acuerdo con la licencia solicitada;
5. certificación ambiental emitida conforme a la legislación respectiva, cuando corresponda;
6. la especificación de las servidumbres que se requieran; y
7. acreditación de la propiedad o posesión legítima del predio donde se utilizará el agua solicitada, cuando corresponda.

A las solicitudes de uso de agua se aplica el silencio administrativo negativo.

Artículo 55. Prioridad para el otorgamiento en el uso del agua

Existe concurrencia de solicitudes cuando en cualquier etapa del procedimiento administrativo de otorgamiento de un derecho de uso de agua se presenta más de una solicitud sobre una misma fuente de agua.

Cuando la disponibilidad del recurso no sea suficiente para atender todas las solicitudes concurrentes, el otorgamiento debe realizarse conforme a las siguientes reglas:

1. El orden de prioridad general establecido en la Ley;

Abakojetiro 54. Kobachari antyarori kantakobentirori antero

Antyarori otime iyotero Jebabentirori Anampisato, apatotero kobachari obakojetiro 113° ikantakaentire Ñaantsi N°27444, Ñaantsi okantire yaminakoetiro okaratayeti:

1. Antantarori jaorika abiro nija;
2. Jaokarika opoña nija okatero otenkana jaokarika opoña jaokaka osaekika iroperori okantabaeta;
3. Jaoka osaekika obaero opoñanta antirori opotsotakota antirori;
4. Jaoka okarati oshintsiti pashine okantabaeta kotakobentirori akobiro;
5. Okantakotiro aninkatantari okantara oñabintakota antirori;
6. Abakotero apayetire kobayetirori;
7. Ipantaetero ashitaro osaeki notiro jaokarika antiro nija akobire arika yantaetero.

Kobayotirori iriro nija antero maroni ikemi aminakotero aero akobi.

Abakojetiro 55. Anintakaero ipantaetero anterori nija

Timatsi kobayetirori arika antakero aminakotero ipaetero okantakobentaetsi irantyarori nija akobiro.

Ipaero nija arika otime ashitari terika antetya ipantaetero otime yantero kobachari:

1. Ari akobakaero osaekakotsi ikantakantaitire Ñaantsi;



2. el orden de preferencias de los usos productivos establecido por la Autoridad Nacional, tomando en cuenta lo establecido en los artículos 35 y 43; y,
3. tratándose de un mismo uso productivo, la que sea de mayor interés público, conforme a los siguientes criterios:
 - a. La mayor eficiencia en la utilización del agua;
 - b. la mayor generación de empleo; y,
 - c. el menor impacto ambiental.

En igualdad de condiciones, tiene derecho de preferencia la solicitud que tenga mayor antigüedad en su presentación.

Cuando se presenten dos (2) o más solicitudes para un mismo uso y el recurso no fuera suficiente, la Autoridad Nacional, con la opinión del Consejo de Cuenca respectivo, define la prioridad para el otorgamiento y/o el uso o usos de agua que sirvan mejor al interés de la Nación, el desarrollo del país y el bien común, dentro de los límites y principios establecidos en la Ley.

Artículo 56. Derechos que confiere la licencia de uso

Los titulares de licencias de uso tienen derecho a lo siguiente:

1. Utilizar el agua, los bienes de dominio público hidráulico, así como los bienes artificiales asociados al agua de acuerdo con las disposiciones de la Ley, el Reglamento y la respectiva resolución administrativa que lo otorga;
2. solicitar la modificación, suspensión o extinción de la licencia;
3. realizar estudios, obras e instalaciones hidráulicas para ejercitar su derecho de uso;
4. ejercer las servidumbres que correspondan, indispensables para el uso del agua y la evacuación de sus sobrantes; y
5. los demás derechos previstos en la Ley.

Artículo 57. Obligaciones de los titulares de licencia de uso

Los titulares de licencia de uso tienen las siguientes obligaciones:

2. Abiro intakaeyaro Jebabentirori Anampisato akenkishiro obakojetiro 35 aisati 43, aisati;
3. pirajetire pinantapiro okarati anintakari:
 - a. otsimapirotatye anintero nija,
 - b. otsimapirotatye otime antabaerentsi,
 - c. te okobatye aminabaetantari.

Ari omonkarabaka otime okantakobentemira te ora osamani osaekimotoiro.

Arika itime apite (2) kobirori nija aerorika anteka Jebabentirori Anampisato okantya okanteri Apotojeitani Otenkana, ipantaeterori iriro nija okantya Anampitsiteka anintantyarori ojobate kametsa anampitsite3ka osaekira ibakoetiro ikantakantaetiri.

Abakojetiro 56.Kantakobentantsi ashitari kantakobentirori antero

Ashiyetarori kantakobentantsi timatsi okantakobentajeteri:

1. antantyarori nija ashitari anampitsite oke mitara kobirori nija onintakaero ikantakan-taetire inintakaro oyobakote aminakotero ipaetero;
2. akobiro abashiñero aero antiro kantakobentirori;
3. antayetero abitsikakoyetero okantya otsimantyarori irir;
4. antero kabayetirori iririro nija abisayetatiri.
5. pashine okantakobente inintakaetero Ñaantsi.

Abakojetiro 57.Itsotyayeteri obakotachari ibaero kantakobentirori antero.

Ashiyetaro kantakobentantsi timatsi okarati itsoyeri:



1. Utilizar el agua con la mayor eficiencia técnica y económica, en la cantidad, lugar y para el uso otorgado, garantizando el mantenimiento de los procesos ecológicos esenciales, y evitando su contaminación;
 2. cumplir oportunamente con el pago de la retribución económica por el uso del agua y las tarifas, cuando corresponda;
 3. mantener en buenas condiciones la infraestructura necesaria para el uso del agua que le fue otorgada en los términos y condiciones que establece la Ley y el Reglamento, sin afectar a terceros, al desarrollo hidráulico, a las fuentes de agua, ni a la cuenca;
 4. permitir las inspecciones que realice o disponga la Autoridad Nacional, en cumplimiento de sus funciones;
 5. instalar los dispositivos de control y medición de agua, conservándolos y manteniéndolos en buen estado;
 6. dar aviso oportuno a la Autoridad Nacional cuando, por causa justificada, no utilice transitoria, parcial o totalmente las aguas; situación que no acarrea la pérdida del derecho otorgado;
 7. contribuir a la conservación, mantenimiento y desarrollo de la cuenca;
 8. participar en las organizaciones de usuarios de agua correspondientes; y
 9. las demás previstas en la Ley.
1. Antyarori nija otime amakotyaro oshikirika ipaetero kantakobentantsi aminakotero katsi okariperote;
 2. Atsotyero apinabentero iriroka nija jaokarika ipinatetiro;
 3. Amakotyaro okameetsate aero aparabaetashitaro nija jaoka otime ipaetero osae-kakotsi Ñaantsi aisati Amejeitari isankenari aero akobakari pashine ajebataje nija oyobatsinta;
 4. anintakaero yaminaetero Jebabentirori Anampisato intsoyetero yantabaeri;
 5. abakotero aminero amonkaratero nija abarontyaro okameetsatakote;
 6. akamanteri Jebabentirori Anampisato aerorika okimotatsi nija tekatsi opinshitya aparabaetya ipantaeterori;
 7. amitakotero amabentakotyaro onkitete ojobate otenkana opoñara;
 8. amitero jebabintayetirori ashitarori nija inintakaetari; aisati
 9. pashine obakotachari anta Ñaantsi.

CAPÍTULO III. OTROS DERECHOS DE USO DE AGUA

Artículo 58. Permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico

El permiso de uso de agua para épocas de superávit hídrico es un derecho de duración indeterminada y de ejercicio eventual, mediante la Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, otorga a su titular la facultad de usar una indeterminada cantidad de agua variable proveniente de una fuente natural. El estado de superávit hídrico es declarado por

OSAEEKAKOTSI III. PASHINI KANTAKOBENTIRORI ANTERORA NIJAKI

Abakojetiro 58. Akobiro ayiro nija arika otsimarante nijateki

Akobiro ayiro nija arika otsimarante nijateki okameetsati okisoti inintakaro Jebabentirori Anampisato opiro Apotojeitani Otenkana onintakaeri obakotachari te ayotero otsonkatantari nija opoñara oshitobatsi intamishiki.

Anampitsiteka otimarantayeti nijateki inijantiro Jebabentirori Anampisato arika iyotakoe-



la Autoridad Nacional cuando se han cubierto los requerimientos de los titulares de licencias de uso del sector o distrito hidráulico.

Artículo 59. Permiso de uso sobre aguas residuales

El permiso de uso sobre aguas residuales, otorgado por la Autoridad Nacional, es un derecho de uso de duración indeterminada, mediante el cual se otorga a su titular la facultad de usar una determinada cantidad de agua variable, proveniente de filtraciones resultantes del ejercicio del derecho de los titulares de licencias de uso.

Los titulares de licencias que producen las filtraciones no son responsables de las consecuencias o de los perjuicios que puedan sobrevenir si variara la calidad, el caudal o volumen, u oportunidad o si dejara de haber sobrantes de agua en cualquier momento o por cualquier motivo.

Artículo 60. Requisitos del permiso de uso

Son requisitos para obtener un permiso de uso de agua los siguientes:

1. Que el solicitante acredite ser propietario o poseedor legítimo del predio en el que hará uso eventual del recurso; y
2. que el predio cuente con las obras autorizadas de captación, conducción, utilización, avenamiento, medición y las demás que fuesen necesarias para el uso eventual del recurso.

Artículo 61. Otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso de agua

Al otorgamiento, modificación y extinción del permiso de uso se le aplican las disposiciones sobre licencia de uso, en lo que corresponda. La solicitud y resolución administrativa de otorgamiento de permiso de uso contiene los mismos datos que los establecidos para la licencia de uso, cuando corresponda.

Artículo 62. Autorización de uso de agua

La autorización de uso de agua es de plazo determinado, no mayor a dos (2) años, me-

takiro ashiyetarori kankakobentantsi anteriori oshebatanake.

Abakojetiro 59. Akobiro ayiro nija arika timarantatsiri

Akobiro ayiro nija arika timarantatsiri inintakaro Jebabentirori Anampisato aparoni okanta okantakobentaeteri otsonkata iritake inintakataetari obakotachari ibaero iriro tsonkateroni osheketsira nija opokira oyobatsi okantakobentaje ashitarori kankakobentirori yayiro.

Obakotara kankakobentirori otime okiajati tera yamakotyaro okarati abisatsine arika okiri piatanaki nija oshintsinka okanakiro otimamente nija te ayotero paita abisatsine.

Abakojetiro 60. Kobachari ayiro nija

Iritake kobachari otimantyarori ipaetero nija okarati:

1. Kobirori otimatye yashityaro isaeki yantyarori nija okarati;
2. Osaekira iyotero okarati antabaerentsi inintakataetarori ijebatero yantero imonkaratero okantya erirantyarori nija.

Abakojetiro 61. Ipaetero ibashiñero ayiro iriro antero nija

Ipantaetyarori ayiro nija otimatye ipaetero kankakobentirori oshitobakote aminakotero ipantaeterori ayiro okemitara okantirori kankakobentantsi.

Abakojetiro 62. Akobakaeri irayiro nija

Akobakaeri irayiro nija timatsi obira omonkarata ipantaeterori kankakobentantsi apite (2)



diante el cual la Autoridad Nacional otorga a su titular la facultad de usar una cantidad anual de agua para cubrir exclusivamente las necesidades de aguas derivadas o relacionadas directamente con lo siguiente:

1. Ejecución de estudios.
2. Ejecución de obras.
3. Lavado de suelos.

La autorización de uso puede ser prorrogada por una única vez, por un plazo similar, siempre que subsistan las condiciones que dieron origen a su otorgamiento. Los requisitos son determinados en el Reglamento.

Artículo 63. Otorgamiento, modificación y extinción de la autorización de uso de agua

El otorgamiento, la modificación y la extinción de la autorización de uso se rigen por las disposiciones sobre licencia de uso. La solicitud y la resolución administrativa de otorgamiento de autorización de uso de agua contienen los mismos requisitos establecidos para la licencia de uso de agua.

Artículo 64. Derechos de comunidades campesinas y de comunidades nativas

El Estado reconoce y respeta el derecho de las comunidades campesinas y comunidades nativas de utilizar las aguas existentes o que discurren por sus tierras, así como sobre las cuencas de donde nacen dichas aguas, tanto para fines económicos, de transporte, de supervivencia y culturales, en el marco de lo establecido en la Constitución Política del Perú, la normativa sobre comunidades y la Ley.

Este derecho es imprescriptible, prevalente y se ejerce de acuerdo con los usos y costumbres ancestrales de cada comunidad.

Ningún artículo de la Ley debe interpretarse de modo que menoscabe los derechos reconocidos a los pueblos indígenas en el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo.

osarentsi, okantari Jebabentirori Anampisato onintakaro obakotachari okarate yayiri nija okantya otimantyarero aéro okibitya nija:

1. antero añanatakotero.
2. antero antabaerentsi.
3. akibiro osabe.

Akobiro ayiro nija aitake iyaki otaetake aparosati okanta ipantaetakarori nija opoña inintakaetero kobachari obakotara.

Abakojetiro 63. Ipaetero ibashiñero akobakari ayiro nija

Ipantaeterori ibashiñetiro akobakari ayiro kantakobentantsi akobiro aminakotero nija aisati otime kobityachari okantakotire kantakobentantsi ayero nija.

Abakojetiro 64. Okantakobentaetsi apotoyetachari poñenkaro apototachari asháninka

Asaekantari oyotiro opinkatsatiro yapatoyeta poñenkari yapatoyeta asháninka yayiro nija timatsiri isaekira ipatsiteki okemitara oshito-batsi otsishikipaye yanintaeyaro maaroni inijate irotake yañantyarero ari okanta Bakotantsi Okantakantsi Anampitsite Perú okamitsatan-tari apotoyetachari ikantakantaetsiri Ñaantsi.

Iroka okantakobentantsi kaatsi ñatsanintyaroni ibashiñero ikantakoetiro yametari achari-nepaye aparoni apatoyetachari.

Tekatsi obakotya ikantakantaetire otime ibakotero iyotaetero saekatsire asháninka Apatyabakero 169 ora OIT antaro antabaerentsi.



Artículo 65. Definición de servidumbre de agua

La servidumbre de agua es el gravamen que recae sobre un predio para el uso del agua. Se sujeta a los plazos y formalidades establecidas en la Ley.

Puede ser:

1. Natural. Obliga al titular de un predio a permitir el paso del agua que discurre en forma natural. Tiene duración indefinida.
2. Voluntaria. Se constituye por acuerdo con el propietario del predio sirviente para hacer efectivo el derecho de uso de agua pudiendo pactarse a título gratuito u oneroso. Tiene la duración que hayan acordado las partes.
3. Forzosa. Se constituye mediante resolución de la Autoridad Nacional. Tiene una duración igual al plazo previsto por el derecho de uso de agua.

Artículo 66. Compensación e indemnización

La servidumbre de agua forzosa y la servidumbre de agua voluntaria a título oneroso obliga a su titular a pagar una compensación por el uso del bien gravado y, de ser el caso, a indemnizar por el perjuicio que ella cause. El monto de la compensación y la indemnización es determinado por acuerdo entre las partes o, en su defecto, lo fija la Autoridad Nacional.

Artículo 67. Obligaciones y derechos del titular de la servidumbre de agua

El titular de la servidumbre de agua está obligado a construir y conservar las obras que fueran necesarias para el ejercicio de la misma y tiene derecho de paso con fines de vigilancia y conservación de las referidas obras.

Artículo 68. Extinción de la servidumbre forzosa de agua

La Autoridad Nacional, a pedido de parte o de oficio, declara la extinción de la servidumbre forzosa cuando:

Abakojetiro 65.Otsonkata ipaetero nija

Ipantaetero nija irotake ibakoetiro osaekira irantarori nija antero inintakaetero osae-kakotsi ikantakaetire Ñaantsi. Ari okantaki:

1. Ashitarori.Oshintsibentire ashitarori ibani abishe nija ametaro ibamitsantaetiro.
2. Onintakaro.Abiro okenkishiro ashitarori ipatsite opaero irantarori nija okantya ipinatiro okantakobente irayiro nija ikantero obakotara ipashitaro ikenkishiriakotiro.
3. Ebtsikakotiro.Obakota paperi ipaero Jebabintirori Anampi otime osamanitsi omonkararo iyakoete antarori nija.

Abakojetiro 66.Ipaetero pinatantsi

Ipantaetero nija okobitya ipaero nija okoba obaero oshintsibentire ashitarori ipinatero yayiro iriro nija ishiyabentero antaro nija okarati abisati okenkishiro obakota yaminero Jebabentiro Anampisato.

Abakojetiro 67.Ikobakaetari okantakobentantsi ashatarori ipaetire nija

Jebabentirori ipaetire nija ikobakaetari yantero yaminero antabaerentsi ashitari nija okantakobentani ipashitantaetariri otime yamakotyaro.

Abakojetiro 68.Obira ipashitero nija kobachari

Jebabentirori Anampisato ikobiro okoñatakoete obira ipashitero arika ashintsitero:



1. Quien solicitó la servidumbre no lleve a cabo las obras respectivas dentro del plazo otorgado;
2. se demuestre que la servidumbre permanece sin uso por más de dos (2) años consecutivos;
3. concluya la finalidad para la cual se constituyó la servidumbre;
4. se destine la servidumbre, sin autorización previa, a fin distinto al solicitado; y
5. cuando vence el plazo de la servidumbre.

Artículo 69. Servidumbres reguladas por leyes especiales

Las servidumbres de agua con fines energéticos y de saneamiento se regulan por sus leyes especiales.

CAPÍTULO IV. EXTINCIÓN DE LOS DERECHOS DE USO DE AGUA

Artículo 70. Causales de extinción de los derechos de uso de agua

Los derechos de uso de agua previstos en la Ley se extinguen por lo siguiente:

1. Renuncia del titular;
2. nulidad del acto administrativo que lo otorgó;
3. caducidad;
4. revocación; y
5. resolución judicial consentida o ejecutoriada que disponga la extinción del derecho.

La declaratoria de extinción de los derechos de uso de agua determina la reversión al dominio del Estado de los volúmenes otorgados.

Artículo 71. Caducidad de los derechos de uso

Son causales de caducidad de los derechos de uso las siguientes:

1. La muerte del titular del derecho;

1. Janika kobiro ipashityari aero yantiro anta-baerentsi inintakaetaro;
2. Anijantero ipaetero nija tera otsonkiro anta-baerentsi apite (2) kashirisarentsi;
3. Pitsonkatero okanta otsimantakari ipashitaetero;
4. Anintakaro ipaetero otsonkata akobiro, aisati
5. Arika otsoyokia omonkarata ipashitantaetarori.

Abakojetiro 69. Ipashitero omonkaraero ikantakataetiri

Ipaetero nija okantya okameetsatakote aminero okantakota ikantakantaetiri iroperori.

OSAEKAKOTSI IV. OBIRA OKANTAKOBENTERO ANTERORA NIJAKI

Abakojetiro 70. Abisatiri obira kantakobentaetsi ayero nija

Okantakobentaetsi irantarori nija timatsi ikantakantaetsiri Ñaantsi okantakota:

1. Yokanaero ashitarori;
2. Ishakotero ibakotiro ninka opakkereri;
3. Atsonkero;
4. Okaero, aisati;
5. Oyobakote yaminakoetero jebabentayetiro-ri yantero obira kantakobentaetsi.

Abaemantakotero obira kantakobentaetsi irantarori nija otsonka aepekajiro ashitaro Anampisato okarati ipaetakaeri.

Abakojetiro 71. Otsonkatantari kantakobentaetsi antero

Abisatsire otsonkata kantakobentaetsi antarori okarati:

1. Ikamirika ashitarori kantakobentaetsi



2. el vencimiento del plazo del derecho de uso de agua;
 3. conclusión del objeto para el que se otorgó el derecho; y
 4. falta de ejercicio del derecho durante dos (2) años consecutivos o acumulados en un período de cinco (5) años sin justificación, siempre que esta causal sea imputable al titular.
2. Otsonkapakia obira kantakobentaetsi iran-taro nija.
 3. Obirapaka ipantaetarori kantakobentaetsi.
 4. Okobatya antero okantakobentaeteri (2) osarentsi otsimake osamanitsi apapako-roni (5) osarentsi tekatsi kantakobinteroni arika abishe aero isaeke ashitarori.

Artículo 72. Revocación de los derechos de uso de agua

Son causales de revocación de los derechos de uso las siguientes:

1. La falta de pago de dos (2) cuotas consecutivas de la retribución económica del agua por uso o del derecho de vertimiento, de las tarifas de agua o de cualquier otra obligación económica con la Autoridad Nacional;

Abakojetiro 72.Okanajero okantakobenteri ashitaro nija

Abisatsire okanajiro otampatsikatsi ashitaro antero nija pashineki:

1. Te apinabentero apite (2) oejatiro epiyaetero opinatari nija okarati irakiro nija opina nija pashine antabaerentsi Jebabentirori Anampisato;



2. cuando se destine el agua, sin autorización previa de la Autoridad Nacional, a un fin distinto para el cual fue otorgado;
3. cuando el titular del derecho de uso de agua haya sido sancionado dos (2) veces por infracciones graves; y
4. la escasez del recurso, declarada formalmente por la Autoridad Nacional, o problemas de calidad que impidan su uso.

Las sanciones deben haber sido establecidas por resolución administrativa firme.

La caducidad y la revocación son declaradas en primera instancia por la Autoridad Administrativa del Agua. Para aplicar las causales de revocación se debe seguir previamente el procedimiento sancionador establecido en el Reglamento.

2. Arika anintakaero nija kaatsi opaeroni Jebabentirori Anampisato iritake opajaeroni;
3. Arika Ashitarori otampatsikatsi iriro nija ari yasaritari apite (2) yapitero ikantashitari iroperotsi; aisati
4. Obitya ipinabenterori inijantero Jebabentirori Anampisato okaratsi ashematiri okanta te etsoyero.

Asariantsi otime oshitobakote yaminakoetsironta anta paperiki.

Otsonkantari okanaero anijantero intarori Jebabentirori Aminakoetiro Nijaki. Antantyarori okanaero otime oejatero okantakantire asariantsi osaekinta ibakoetiro.





Río Enei

**TÍTULO V
OSANKENAITO V**



PROTECCIÓN DEL AGUA

AMAKOCHARO NIJAKI



Artículo 73. Clasificación de los cuerpos de agua

Los cuerpos de agua pueden ser clasificados por la Autoridad Nacional teniendo en cuenta la cantidad y calidad del agua, consideraciones hidrográficas, las necesidades de las poblaciones locales y otras razones técnicas que establezca.

Artículo 74. Faja marginal

En los terrenos aledaños a los cauces naturales o artificiales, se mantiene una faja marginal de terreno necesaria para la protección, el uso primario del agua, el libre tránsito, la pesca, caminos de vigilancia u otros servicios. El Reglamento determina su extensión.

Artículo 75. Protección del agua

La Autoridad Nacional, con opinión del Consejo de Cuenca, debe velar por la protección del agua, que incluye la conservación y protección de sus fuentes, de los ecosistemas y de los bienes naturales asociados a ésta en el marco de la Ley y demás normas aplicables. Para dicho fin, puede coordinar con las instituciones públicas competentes y los diferentes usuarios.

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca correspondiente, ejerce funciones de vigilancia y fiscalización con el fin de prevenir y combatir los efectos de la contaminación del mar, ríos y lagos en lo que le corresponda. Puede coordinar, para tal efecto, con los sectores de la administración pública, los gobiernos regionales y los gobiernos locales.

Abakojetiro 73. Akoyero obatsapeni nijateni

Obatsa nija akoyero Jebabentirori Anampisato ayotero kameetsatire nija anintero kobachari asaekira pashine timayetatsine.

Abakojetiro 74. Abiro timarantatsire

Timayetatsire kipatsi ashiyetarori otime ibiro okinanyari amakotyaro okemi nija ashimatyabotsi aminakoteroni abakota otsonka abirora.

Abakojetiro 75. Amakotyaro nija

Jebabentirori Anampisato okenkishiriro Apotojeitani Otenkana, aminakotero nija amakotyaro oenejaro ashitari inchatoshi obakota ikantakantaetire pashine yantaetire okanta akamantabakaeya maroni jebatayetatire. Jebari anampitsite aminerori antayetirori yamirero okantya yamakotyaro arokiro kaariperotatsiri inkari nija ashiyetarori jebabintaetirori asaekira anampi.

Iro Jebabentirori Anampisato oyotiro onta Apotojeitana Otenkana oyobatsi nijapayeni jebabentirori anampi okenkishiriakotero aminakotirori aminabaetantari inijantero kaari ipaetsire okantakobentantsini apiyero nija.



El Estado reconoce como zonas ambientalmente vulnerables las cabeceras de cuenca donde se originan los cursos de agua de una red hidrográfica. La Autoridad Nacional, con opinión del Ministerio del Ambiente, puede declarar zonas intangibles en las que no se otorga ningún derecho para uso, disposición o vertimiento de agua. Asimismo, debe elaborar un Marco Metodológico de Criterios Técnicos para la Identificación, Delimitación y Zonificación de las Cabeceras de Cuenca de las Vertientes Hidrográficas del Pacífico, Atlántico y Lago Titicaca.” (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2° de la Ley N° 30640, publicado el 16 de agosto de 2017.

Artículo 76. Vigilancia y fiscalización del agua

La Autoridad Nacional en coordinación con el Consejo de Cuenca, en el lugar y el estado físico en que se encuentre el agua, sea en sus cauces naturales o artificiales, controla, supervisa, fiscaliza el cumplimiento de las normas de calidad ambiental del agua sobre la base de los Estándares de Calidad Ambiental del Agua (ECA-Agua) y las disposiciones y programas para su implementación establecidos por autoridad del ambiente. También establece medidas para prevenir, controlar y remediar la contaminación del agua y los bienes asociados a esta. Asimismo, implementa actividades de vigilancia y monitoreo, sobre todo en las cuencas donde existan actividades que pongan en riesgo la calidad o cantidad del recurso.

Artículo 77. Agotamiento de la fuente

Una fuente de agua puede ser declarada agotada por la Autoridad Nacional, previo estudio técnico. A partir de dicha declaración no se puede otorgar derechos de uso de agua adicionales, salvo extinción de alguno de los derechos de uso previamente existentes.

Artículo 78. Zonas de veda y zonas de protección

La Autoridad Nacional puede declarar zonas de veda y zonas de protección del agua para proteger o restaurar el ecosistema y para pre-

Anampitsiteka oyotsiro opañaro oyobatsi nija otenkana ari oyobanake nijasatope. Iro Jebabentirori Anampisato, okanti Piyopanko Aninkatantsi, katsi antakoteroni jebabitayetsirori otsime ikantakotero aero yantakoetsiro nija ari onkantya ibitsikakotero opoñara osae-kantari nija aritantari anta nijasatope Pacífico, Atlántico aisati inkarimashike pajitachari Lago Titicaca.

(*) Abakojetiro abashiñero Abakojetiro 2° okanta Ñaantsi N° 30640, onijantaitakero 16 ora kamoriiteri 2017.

Abakojetiro 76. Amakotyaro aminakotero nijaki

Jebabentirori Anampisato okaemi otsipari Apotojeitani Otenkana, aminakotirori apoñanta nija aminakotiro amakotyaro itsotyetero okameetsati aminabaetantari otimera nija kameetsari (ECA-AGUA) inintakari ojobate aminakotero osaekira jebabentirori aminabaetantari kantachari jebabentirori aninkatantsi.

Aisati otime amonkarata aminakotero aero okebinkatakotsi nija ashitari kobayetirori yamitakotero antabaerentsi obirori kametsari oshekite ashitari.

Abakojetiro 77. Okobetyantari nija

Opoñantari nija akantakotero okobitya Jebabentirori Anampisato, yaminakoetiro okantya ibaemantakotero. Intanakaro okantanake aero okanti apiro okantakobentaji ayiro nija timarantatsire ikantakobentemi akobiro otsimimote.

Abakojetiro 78. Obira te inintakaero amakotyaro

Jebabentirori Anampisato ari okantake obira te inintakaero amakotyaro nija akimpoyero



servar fuentes y cuerpos de agua, así como los bienes asociados al agua.

En estos casos se puede limitar o suspender de manera temporal los derechos de uso de agua. Cuando el riesgo invocado para la declaración señalada afecte la salud de la población, se debe contar con la opinión sustentada y favorable de la Autoridad de Salud.

Artículo 79. Vertimiento de agua residual

La Autoridad Nacional autoriza el vertimiento del agua residual tratada a un cuerpo natural de agua continental o marítima sobre la base del cumplimiento de los ECA-Agua y los LMP. Queda prohibido el vertimiento directo o indirecto de agua residual sin dicha autorización.

En caso de que el vertimiento del agua residual tratada pueda afectar la calidad del cuerpo receptor, la vida acuática asociada a este o sus bienes asociados, según los estándares de calidad establecidos o estudios específicos realizados y sustentados científicamente, la Autoridad Nacional debe disponer las medidas adicionales que hagan desaparecer o disminuyan el riesgo de la calidad del agua, que puedan incluir tecnologías superiores, pudiendo inclusive suspender las autorizaciones que se hubieran otorgado al efecto. En caso de que el vertimiento afecte la salud o modo de vida de la población local, la Autoridad Nacional suspende inmediatamente las autorizaciones otorgadas.

Corresponde a la autoridad sectorial competente la autorización y el control de las descargas de agua residual a los sistemas de drenaje urbano o alcantarillado.” (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3° del Decreto Legislativo N° 1285, publicado el 29 de diciembre de 2016.

Artículo 80. Autorización de vertimiento

Todo vertimiento de agua residual en una fuente natural de agua requiere de autorización de vertimiento, para cuyo efecto debe presentar el instrumento ambiental pertinente aprobado por la autoridad ambiental respectiva, el cual debe contemplar los siguientes aspectos respecto de las emisiones:

abakiraetero oenijaeri nija ashitari amitakotorori nija.

Iroka otime aminero okakaero okantakobente ayiro nija arika okobenkatokote abaeman-takotero okatero kaatsi asariyaro añantari asaekaiyenira okantya akantakotero Jebabentirori Añantari.

Abakojetiro 79. Oshitobate nija abisatitiri

Jebabentirori Anampisato akobakaero oshitobatsi nija aminero ashitarori nija poñenkaro inkarisato akenkishiro jebabentirori aminabaetantari añantari atsotyero okameetsate aminakotantarori nija (ECA-AGUA) obira iroperori inintakaro (LMP) te ikobakaero oshitobate nija oshitobatsi nija tekatsi nintakaeroni.

Arika oshitobati nija abisatatsiri yaminaetiro ari okantaki apitsatero osheketantari orija irotake opaerori okemitara okameetsati yaminakoetiro ikantakotiro kenkishiriamperori Jebabentirori Anampisato otime yaminero yokiro okarati obinkatiro okametsati nija jaokarika oshitobi iyotanitantsi iroperori ari okantake okakaeri inintakantaetariri ipaetero arika oshitobatsi okobinkatake añantarike asaekantarika Jebabentirori Anampisato yakakaeri ipire kankakobentantsi.

Iritake jebari aminerori kankakobentantsi yaminero oshintsinka nija abisatitire aparataka okinatake.

(*) Abakojetiro abashiñero Abakojetiro 3° okanta Kankantaetsi Obetsikakotantaryari N° 1285, oinijantakero 29 ora chakopiiteri 2016.

Abakojetiro 80. Kankakoetiro oshitobate

Maroni shitobatitire abisatsi irota ashitarori antami nija okobikanta kobintantsi oshitobatsi okantya anijantero anintantarori yakakotero jebabentirori anintantari irotake aminakoteroni okarati apinkatsatire.



1. Someter los residuos a los necesarios tratamientos previos.
2. Comprobar que las condiciones del receptor permitan los procesos naturales de purificación.

La autorización de vertimiento se otorga por un plazo determinado y prorrogable, de acuerdo con la duración de la actividad principal en la que se usa el agua y está sujeta a lo establecido en la Ley y en el Reglamento.

Artículo 81. Evaluación de impacto ambiental

Sin perjuicio de lo establecido en la Ley N° 27446, Ley del Sistema Nacional de Evaluación del Impacto Ambiental, para la aprobación de los estudios de impacto ambiental relacionados con el recurso hídrico se debe contar con la opinión favorable de la Autoridad Nacional.

Artículo 82. Reutilización de agua residual

La Autoridad Nacional, a través del Consejo de Cuenca, autoriza el reuso del agua residual tratada, según el fin para el que se destine la misma, en coordinación con la autoridad sectorial competente y, cuando corresponda, con la Autoridad Ambiental Nacional.

El titular de una licencia de uso de agua está facultado para reutilizar el agua residual que genere siempre que se trate de los mismos fines para los cuales fue otorgada la licencia. Para actividades distintas, se requiere autorización. La distribución de las aguas residuales tratadas debe considerar la oferta hídrica de la cuenca.

Artículo 83. Prohibición de vertimiento de algunas sustancias

Está prohibido verter sustancias contaminantes y residuos de cualquier tipo en el agua y en los bienes asociados a ésta, que representen riesgos significativos según los criterios de toxicidad, persistencia o bioacumulación. La Autoridad Ambiental respectiva, en coordinación con la Autoridad Nacional, establece los criterios y la relación de sustancias prohibidas.

1. Aminanakero abisatatsire okobapirota yaminantaetarori.
2. Aminakotero onintakari ayirori anintakaero yantaetero okameetsaperote.

Jebabentirori oyobatsi opiro aparoni obira otsonkatantari ayakotero okarati osamanitisi antabaerentsi iroperori ayiro nija okantiro obakota kantakantaetire osaekakotsi.

Abakojetiro 81. Imonkaraetiro okanakiro okatsinkaetetsi

Kaatsi akenkishiriabaeshityaro obakota kantakantaetire Ñaantsi N° 27446 okantakantiri inintakaro anampi omonkaratiro okatsinkaetetsi yakakoetero aminerori okatsinkaetetsi okemitaro ashitari oyacharite okenkishiriro Jebabentirori Anampisato.

Abakojetiro 82. Te ayiro nija timarantatsire

Jebabentirori Anampisato aminakotirori Apotojeitani Otenkana onintakaro te onintero nija timarantatsire okantya otsonkia opiro aisati inijaeri jebari osaeki notsiri Jebabentirori Aninkatantsi Anampisato.

Ashitarori kantakobentantsi ayiro nija inintakaetari iriro nija timarantatsire tema ari omonkararo okemita inintakaetari kantakotantsi okantya yantabaeti okabakari Ipantaeterori. Otsiparia nija timarantatsire otime onintakaero opaetero oyacharite otekana.

Abakojetiro 83. Te inintakaero oshitobi pashini oshintsitatini

Te inintakaero oshitobate oshintsitantari obinkatero timarantatsire nija kantabaeshitachari yashitari aminayetirori okantara okobenkati iroperoti oshintsiti.

Jebabentirori Aninkatantsi okaemire jebabentirori Anampisato otime ikobakari ibakotiro oshintsinka te ikobaetero.



Artículo 84. Régimen de incentivos

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca, otorga reconocimientos e incentivos a favor de quienes desarrollen acciones de prevención de la contaminación del agua y de desastres, forestación, reforestación o de inversión en tecnología y utilización de prácticas, métodos o procesos que coadyuven a la protección del agua y la gestión integrada del agua en las cuencas.

La Autoridad Nacional, en coordinación con el Consejo de Cuenca y el Ministerio del Ambiente, promueve los mecanismos de protección de la cuenca a fin de contribuir a la conservación y protección del agua y bienes asociados, así como el diseño de los mecanismos para que los usuarios de agua participen activamente en dichas actividades.

Los titulares de derechos de uso de agua que inviertan en trabajos destinados al uso eficiente, a la protección y conservación del agua y sus bienes asociados y al mantenimiento y desarrollo de la cuenca hidrográfica pueden deducir las inversiones que efectúen para tales fines de los pagos por concepto de retribución económica o tarifas de agua, de acuerdo con los criterios y porcentaje que son fijados en el Reglamento. Este beneficio no es aplicable a quienes hayan percibido otro beneficio de parte del Estado por el mismo trabajo ni cuando resulte del cumplimiento de una obligación de la normativa sectorial.

Artículo 85. Certificación de aprovechamiento eficiente

1. El certificado de eficiencia es el instrumento mediante el cual la Autoridad Nacional certifica el aprovechamiento eficiente de los recursos hídricos por parte de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.
2. La Autoridad Nacional otorga “certificados de eficiencia” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cumplan con los parámetros de eficiencia.

Abakojetiro 84. Antirori opashitantsi

Jebari anampi okaemini aminerori otenkana okobakaero iyotakoetero opashitaro jaoka otime antirori yamabantakotaro okobinkatakotinkari nija otarankakote ipankitashitero inchato iñashi takobintyaro yantero yamabintakotyaroy nija yaminakotero nija oshitobatsinta.

Jebari anampi okamini aminerori otenkana aminakotirori aminabaetantari amakotaro otenkana okantya yaminakotero nija okamet-satakote ari okanta ibakotsiro ñabintirori okantya ashiyetarori nija yantero antabaerenti.

Jebabentirori okantakobentero yayiro nija yantabaebintiro yamakotaro yaminero nija ashitari ashiyetarori ikititakotiro ojobati otenkana oyecharite otimantyaropi ipinatantaetyarori okanta antabaebintiro nija.

ikenkishiriakotiro inintakaro itimimotero obakota yanintaeyaro saekantarori anampi irotake yantabaebintantarori itsotyero inintakaetari obakotanta.

Abakojetiro 85. Yakakoetiro anintaro osheki

1. Yakakoetiro osheki irotake onijantiriri okantya jebari anampi oyotakoteri anintaro osheki ashitarari kachari okobakaro ashiyetarori antayetirori yamitakotiro.
2. Jebari anampi onintakari oyotakoetero osheki ashiyetarori antayetirori yaminakotiro otsoyero inintakaetero osheki.



3. La Autoridad Nacional otorga “certificados de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua” a los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que diseñen, desarrollen o implementen equipos, procedimientos o tecnologías que incrementen la eficiencia en el aprovechamiento de los recursos hídricos, así como la conservación de bienes naturales y el mantenimiento adecuado y oportuno de la infraestructura hidráulica.

Artículo 86. Incentivos institucionales

Para promover el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos, la Autoridad Nacional puede organizar concursos de mejores prácticas, realizar pasantías, otorgar premios, difundir experiencias exitosas y promover el uso de equipos y tecnologías innovadoras.

Pueden ser beneficiarios de los incentivos mencionados en el primer párrafo los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica, que cuenten con uno de los certificados señalados en el artículo 85.

El Reglamento establece los requisitos, procedimientos y criterios para la aplicación de los incentivos.

3. Jebabentirori anampi onintakari yakakoe-teri ibitsakakoyetero osaeki impashiyetyaro yayiro nija ashiyetarori yaminero yamitakotiro onijaero ojobate yamitakotero otsimayete iroperori anintantsi anintaeyaro ashitari kachari okemitaro yamakoetaro ashitari amitantsi ikimpoyero kameetsa iyoperotiro yamitakotiro.

Abakojetiro 86. Aemoshirinkiro jibatayetsiri

Anijantero anintaeyaro osheki amakotyaro ashitari oyacharite Jebabentirori Anampisato ari okantake aminero ashiteri kametsari antiro apiro okimotarori abaemantero ayotsire abametsantero anijantero. Antantarori iyotanitantsi ari okantake anintaeyaro inintakaetari ibakoetiro intarori osaekakotsi ashiyetarori aminerori otimimotero aparoni akakotantsi obakojetiro 85. Osaekakotsi okantsi intantarori anintakari antantyarori nibitantsi.



Artículo 87. Aguas desalinizadas

El recurso hídrico que se obtenga por desalinización puede ser utilizado por el titular en beneficio propio o para abastecer a terceros; y le es aplicable lo establecido en el artículo 110 en lo referente al otorgamiento del derecho de uso.

Artículo 88. Currícula educativa

La Autoridad Nacional promueve la inclusión en el plan de estudios regular del Sector Educación de asignaturas respecto a la cultura y valoración de los recursos hídricos, su aprovechamiento eficiente así como su conservación e incremento.

Artículo 89. Prevención ante efectos de cambio climático

La Autoridad Nacional, en coordinación con la Autoridad del Ambiente, debe desarrollar estrategias y planes para la prevención y adaptación a los efectos del cambio climático y sus efectos sobre la cantidad de agua y variaciones climáticas de orden local, regional y nacional.

Asimismo, realiza el análisis de vulnerabilidad del recurso hídrico, glaciares, lagunas y flujo hídrico frente a este fenómeno.

Abakojetiro 87. Nija kityonkajari

Ashitari kachari otimantari kityonkajari ari yakiro ashitarori yanintaeyaro yashi okantya otime yashi pashinepaye antero okantira obakojetiro 110 ari onintakaro okantakobentemiri anteriori.

Abakojetiro 88. Kantakobentirori iytantsi

Jebari anampi inijantiro itsipatero kenkishiriansi yaminakotiro obamitantsinkari nintakarori pinkatsatantsi amitari ashitari kachari yanintaeyaro yaminakotiro oshekite.

Abakojetiro 89. Amaeyaro arika okatsinkaetete

Jebabentirori Anampisato ikaemire Jebabentirori Aninkatantsi otime yaminero tsikarika ikantero yamakotyaro ari okatsinkaeti nija opashineta inintakaetaro anampiki.

Ari okantari yantaetiro yaminaetiro ashitari kachari inkarimashi oyacharite iroka kanta-baeshitachari.





Río Perené

**TÍTULO VI
OSANKENAITO VI**



RÉGIMEN ECONÓMICO
POR EL USO DEL AGUA

AMINAKOTERO
ASHITAÑAKOTARO ANTERORA
NIJAKI



Artículo 90. Retribuciones económicas y tarifas

Los titulares de los derechos de uso de agua están obligados a contribuir al uso sostenible y eficiente del recurso mediante el pago de lo siguiente:

1. Retribución económica por el uso del agua;
2. retribución económica por el vertimiento de uso de agua residual;
3. tarifa por el servicio de distribución del agua en los usos sectoriales;
4. tarifa por la utilización de la infraestructura hidráulica mayor y menor; y
5. tarifa por monitoreo y gestión de uso de aguas subterráneas.

El Reglamento establece la oportunidad y periodicidad de las retribuciones económicas, las cuales constituyen recursos económicos de la Autoridad Nacional.

Los ingresos por los diferentes usos del agua se administran por la Autoridad Nacional de Aguas y se distribuyen de acuerdo con el Reglamento, respetando los porcentajes y derechos señalados en esta Ley.

Artículo 91. Retribución por el uso de agua

La retribución económica por el uso del agua es el pago que en forma obligatoria deben abonar al Estado todos los usuarios de agua como contraprestación por el uso del recurso, sea cual fuere su origen. Se fija por metro cúbico de agua utilizada cualquiera sea la forma del derecho de uso otorgado y es establecida por la Autoridad Nacional en función de criterios sociales, ambientales y económicos.

Abakojetiro 90. Pinatantsi ibakoetiro

Ibakoyetiri okantakobentajante yashitaro nija inintakaetari yamitero otsimantari ashitari ipinatantaetarori:

1. pinatantsi antarori nija,
2. pinatantsi oyobatsi nija timarantatsiri,
3. obakota ipantaetarori itsiparitiro nija ashitarori pashinekipaye,
4. obakota antantarori yamitakoetiro antaro kiripiri,
5. obakota ojabatiro aminero ashitantarori nija itsompaesato.

Obakota okanti otimimotoemi opiyajimiro okarati pipakeri ashitari Jebabentirori Anampisato.

Nija itsipariro okanta obakota apinkatsatero akobine okantakobentajero okatiro ikanakantaetire Jebabentirori Anampisato Nijakipe okantakantiro ñaantsi

Abakojetiro 91. Kisoshiriantsi ayiro antero nija

Akisoshiri opinata ayero nija apinatero okobapirotatya apiro anampitsite maaroni irori nija irotake anintantarori ashitari okantabatyatsika opoñea aminero omonkaratero nija okarati akiri okantakobentaroni ashitaro ipaetero otime jebabentirori anampi inintakaro otimimoteri anintantsi opinatya.



Artículo 92. Retribución económica por el vertimiento de agua residual

La retribución por el vertimiento de agua residual es el pago que el titular del derecho efectúa por verter agua residual en un cuerpo de agua receptor. Este pago debe realizarse en función de la calidad y volumen del vertimiento y no sustituye el cumplimiento de lo dispuesto en la Ley y en otras normas referidas a la protección y conservación del agua.

Artículo 93. Tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor

La tarifa por la utilización de infraestructura hidráulica mayor y menor es el pago que el titular del derecho efectúa a la entidad pública a cargo de la infraestructura o la entidad que lo realice por delegación expresa de la primera, por concepto de operación, mantenimiento, reposición, administración y la recuperación de la inversión pública empleada, conforme a ley.

Artículo 94. Tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas

La tarifa por el servicio de monitoreo y gestión de las aguas subterráneas es el pago que hacen los usuarios de aguas subterráneas con fines productivos y cuyos fondos se destinan a monitorear el uso de esta agua y el nivel freático, así como para gestionar el uso de esta agua para hacer sostenible su disponibilidad.

Artículo 95. Criterios de autosostenibilidad

1. El valor de las retribuciones económicas se fija bajo criterios que permitan lo siguiente:
 - a. Cubrir los costos de la gestión integrada del agua a cargo de la Autoridad Nacional, el Consejo de Cuenca, incluyendo los vinculados con el manejo del correspondiente sistema de información; y

Abakojetiro 92. Kisoshiriantsi opinata oyobatsi nija timarantatiri

Okisoshiriantari oyobatsi nija timarantatiri opinatari ashitaro okantakobentake yantero nija timarantatsire aparoni aminakotirori nija otime yantero kameetsa oshitobate itsochant-yarori ikantakantaetiri ñaantsi onintakarora yamakotyaro yaminero nija.

Abakojetiro 93. Obakotyá yantarori yamitakotiro antaro keripiri

Obakotara yantarori yaminakotiro antaro keripiri irotake ipinatirori obakotachari okantakobentero yamitakotiro okarati yantakeri ishiyakotaro intarori okarati aminakotirori yamitakotiro yaminero yakotiro ipero antabae-rentsi ikantakantaetiri anta ñaantsi.

Abakojetiro 94. Ibakoetiro ipaetero yaminero nija itsompaesato

Ibakoetiro ipaetero yaminero nija itsompaesato ipinabintiro irirori nija itsompaesato okantya otimantyarori ipanatantaetyarori anteroni nija omonkaraeya okantya yaminakoetero antarori nija antero amitero akobanakiro.

Abakojetiro 95. Inintakaetaro otimimotero

1. Opinatari ipashiteri aminero anintakaro okobakaero okarati:
 - a. amanakotero opinatari yaminakoetiro nija jebatiro anampi aminerori otenkana otsipatero aminakotirori okantabaeta injantaetiro.



- b. cubrir los costos de recuperación o remediación del recurso y los daños ambientales que cause el vertimiento.
2. Los valores de las tarifas se fijan bajo criterios que permitan lo siguiente:
 - a. Cubrir los costos de operación, mantenimiento, rehabilitación, mejoramiento y reposición de la infraestructura existente y el desarrollo de nueva infraestructura;
 - b. mejorar la situación socioeconómica de la cuenca hidrográfica; y
 - c. establecer su monto según rentabilidad de la actividad económica.

Artículo 96. Del financiamiento y cofinanciamiento

El Estado, a través de sus entidades públicas en los diferentes niveles de gobierno, prioriza el financiamiento o cofinanciamiento de estudios y la ejecución, rehabilitación y equipamiento de obras de infraestructura hidráulica que tengan por objeto lograr la reducción de pérdidas volumétricas de agua, el aprovechamiento eficiente y la conservación de los recursos hídricos en la infraestructura hidráulica pública.

Pueden beneficiarse con financiamiento o cofinanciamiento establecido en el primer párrafo los usuarios y los operadores de infraestructura hidráulica que cuenten con un certificado de eficiencia o certificado de creatividad, innovación e implementación para la eficiencia del uso del agua.

Los requisitos, procedimiento y criterios para la selección de los proyectos se establecen en el Reglamento.

- b. amanakotero opinatari yakotaero ashitari obinkatantsi anintantari oyobatsi.
2. Opinatari obakota yaminaetiro inintiro okarati:
 - a. amanero opinatari ibakoetiro yamitakotiro inintakaro ibamitsantero yamitakotero ot-simantyarari ojobate obakirori amitakotantsi;
 - b. abamitsantero otimantajiari otenkana oyacharaprote nijateniki aisati;
 - c. otimatye otime antabaerentsi ipinatantaet-yari.

Abakojetiro 96. Pinabintaetirori ipinakobentaetiro

Anampitsiteka saekantari otsipataro jebatayetsire kantashiyetachari jebabentirori inintakaro pinabintaetiro ipinakobentero aminakotirori yantero ipaetero yamitakotero otimekatsi opinabaetashetya nija anintaeyaro amakotyaro ashitari oyacharite opashiyetyaro.

Ari okantake ipanabentaetiro ipinakobentero osaekakotsi osankimatayota ashiyetarori aminerori yamitakotiro otimimoteri kantakobentantsi iyotakeri yamitakotero yantaro nija. Kobachari yantaetiro ikobakaro ikoyero ibankoetiro osaekakotsi obakota.





Río Marañón

TÍTULO VII
OSANKENAITO VII



PLANIFICACIÓN DE LA GESTIÓN
DEL AGUA

KENKISHIRIANTSI AMINAKOTERO
NIJAKI



Artículo 97. Objetivo de la planificación de la gestión del agua

La planificación de la gestión del agua tiene por objetivo equilibrar y armonizar la oferta y demanda de agua, protegiendo su cantidad y calidad, propiciando su utilización eficiente y contribuyendo con el desarrollo local, regional y nacional.

Artículo 98. Demarcación de las cuencas hidrográficas

La Autoridad Nacional aprueba la demarcación territorial de las cuencas hidrográficas.

Artículo 99. Instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Son instrumentos de planificación del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los siguientes:

- a. La Política Nacional Ambiental;
- b. La Política y Estrategia Nacional de Recursos Hídricos;
- c. El Plan Nacional de los Recursos Hídricos; y
- d. Los Planes de Gestión de Recursos Hídricos en las Cuencas.

La elaboración, implementación y trámite de aprobación son de responsabilidad de la Autoridad Nacional y el Consejo de Cuenca, detallados en el Reglamento.

Abakojetiro 97. Arityari okenkishirie aminakitorori nijaki

Okenkishiriakotiro aminero nija otime okobire apatyero onintakari otime nija amakotyaro osheki okameetsati opantaerori ayiro aminakotero ojebatantyarani anampitsite.

Abakojetiro 98. Ayotakero otenkana oyacharite

Jebabentirori Anampisato yakiro ayotakotiro obira otenkana oyacharite nijateki.

Abakojetiro 99. Yotakotirori yaminakotiro ikenkishiriakotiro yaminakotiro ashitari nijaki

Yotakotirori yaminakotiro ikenkishiriakotiro yaminakotiro ashitari kachari.

- a. Oyotiri Anampisato Aninkatantsi,
- b. Oyotiri Aminakotiro Anampisato Ashitari Nijateki,
- c. Onintakari Anampisato Ashitari Nijateki,
- d. Onintakari Aminerori Ashitari Nijateki Otenkanape.

Antero amitakotero akakotero jebabentirori Anampisato aisati Apotojeitani Otenkana akotero osaekatotsi.



Artículo 100. Plan Nacional de los Recursos Hídricos

El Plan Nacional de los Recursos Hídricos contiene la programación de proyectos y actividades estableciendo sus costos, fuentes de financiamiento, criterios de recuperación de inversiones, entidades responsables y otra información relevante relacionada con la política nacional de gestión de los recursos hídricos.

El Plan Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos es aprobado por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

Artículo 101. Plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos

Los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica que no cumplan los parámetros de eficiencia establecidos por la Autoridad Nacional deben presentar un plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos a fin de reducir sus consumos anuales hasta cumplir, en un período no mayor de cinco (5) años, con los parámetros de eficiencia.

El plan de adecuación debe contener, como mínimo, las metas anuales de reducción de pérdidas volumétricas de agua, los procesos que se implementan para lograr dichas metas. Así como los parámetros de eficiencia, acceso al financiamiento o cofinanciamiento.

Abakojetiro 100. Okenkishiriari Anampisato Ashitari Nijaki

Okenkishiri anampi ashitari kachari timatsi onijantakotiro obakotiro antabaerentsi otime opinata ipinabentaetiro inintakaro yajiro ipayetero pashine anijantero yaminakotero ashitari kachari.

Okenkishitari anampi aminekotero ashitari kantachari yakakoetero ibaemantakotiro Jebabentirori Anampisato.

Abakojetiro 101. Kenkishitiansi akakoteri okantya anintanyarori ashitari nijaki

Ashiyetarori aminerori amitakotirori kaari tsontyerori ibakoetiro Osakakotsi Jebabintirori Anampisato otime inijantero ikenkishiriari yakakotero yanintaeyaro ashitari oyacharite otsonkatanyari kashirisarentsiki osamanitsi apapakoroni (5) kashirisarentsi ibakoetiro te okanta pirotya.

Kenkishiriantsi akakotero otime okisoshiri atyari osarentsi kapicheni apiashitari nija yaninaetiro ibakoetero arityaro okemitara omonkaratekota te oyotero apinatero apinabentero.



Los costos que se generen en virtud de la elaboración y ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos son de cargo de los usuarios y operadores de infraestructura hidráulica.

La Autoridad Nacional aprueba y supervisa la ejecución del plan de adecuación para el aprovechamiento eficiente de recursos hídricos y sanciona su incumplimiento, de conformidad con lo previsto en el Reglamento, considerando para ello la normativa establecida por el Ministerio del Ambiente en materia de su competencia.

Artículo 102. Política y estrategia nacional de recursos hídricos

La política y estrategia nacional de recursos hídricos está conformada por el conjunto de principios, lineamientos, estrategias e instrumentos de carácter público, que definen y orientan el accionar de las entidades del sector público y privado para garantizar la atención de la demanda y el mejor uso del agua del país en el corto, mediano y largo plazo, en el marco de la política nacional ambiental.

La política y estrategia nacional de recursos hídricos es aprobada por decreto supremo a propuesta del Consejo Directivo de la Autoridad Nacional.

Opinatara timatsiri yantaetiro ikenkishiriakotiro anintaeyaro ashitari kachari irita ashitarori ayetirori aminerori yametakotiro.

Jebabentirori Anampisato yakakotiro yamirero yantaetero kenkishiriansiri akakotero anintaeyaro ashitari kachari obasankitaero te etsotyero akemirite aminero añakotiro obakota inintakaro otimaje Jebabentirori Aninkatantsi aminabaetsi añashintsityaro.

Abakojetiro 102. Okobi anintakaro anampi ashitari nijaki

Okobi onintakaro anampi ashitari kachari apatota intarori omitsaenka aminantayetarori okantabaeta osaeki otsonka onijantero antero ashinintsi akantakobentero ikantakotanteri kameetsa ajiro nija anampitsite okapicheniti antaro ipaetiro obakota inintakaro anampi aminabaetantari anenkatantsi.

Okobi aminakotero anampi ashitari kachari yakakotiro ibaemantakoetiro inintakaro yaminakotiro Jebabentirori Anampisato.





Río Perené

TÍTULO VIII
OSANKENAITO VIII



INFRAESTRUCTURA HIDRÁULICA

AMINAKOTIRORI SHEBATACHARI



Artículo 103. Reserva de recursos hídricos

La reserva de recursos hídricos es un derecho especial intransferible que se otorga por resolución de la Autoridad Nacional para el desarrollo de proyectos, que reserva un volumen de agua para su uso consuntivo o no consuntivo, en el marco del plan de gestión de recursos hídricos de la cuenca.

Se otorga por el período de elaboración de estudios y ejecución del proyecto separadamente y no faculta al uso del agua. La solicitud de prórroga puede aprobarse por causas debidamente justificadas.

Los requisitos para solicitar la reserva de agua son establecidos en el Reglamento y deben incluir la capacidad técnica y financiera del solicitante.

Este derecho puede ser revocado por el incumplimiento injustificado del cronograma de elaboración de estudios y ejecución del proyecto y por lo dispuesto en el Título IV de la Ley, en lo que corresponda.

Artículo 104. Aprobación de obras de infraestructura hidráulica

La Autoridad Nacional, en concordancia con el Consejo de Cuenca, aprueba la ejecución de obras de infraestructura pública o privada que se proyecten en los cauces y cuerpos de agua naturales y artificiales, así como en los bienes asociados al agua correspondiente.

Abakojetiro 103. Abiro ashitari nijaki

Obakotero ashitari nijateki okantakobentemi aero apiri pashinesati ipaeri Jebabentirori Anampisato ojebatantyari abiro oshekiti nija ashitari nijateki ashi okenkishiria aminakotero ashitari nijateki otenkana.

Inintakaeteri antero añanatakotero obakotinashitaetaro te okobia ayiro nija.

Akobakotantarori apaata yakiro okantara kantakobentarori.

Kobachari akantero abiro nija otsime obakota atsipatero abire anijaero ipantaeterori kobirori.

Oka okantakobentaantsi te anintaetero te itsityero kantakobenteterori obakoyetara otime yantero iñanata obakota inintakaro Osanke-naito IV ikantakantaetsire aminerori Ñaantsi.

Abakojetiro 104. Akakotero antabaerentsi ipaetsirori shebatachari

Jebabentirori Anampisato, yakakotiro aminerori otenkana yakakotiro yantero yamitakotero ashinintsi kenkishiriakotiro okinira nija okinashitajia okemita kobiro nija okantaye-



En el caso de grandes obras hidráulicas y de trasvase entre cuencas, la Autoridad Nacional aprueba su ejecución. La aprobación está sujeta a la presentación de la certificación ambiental de la autoridad competente, según corresponda.

Artículo 105. Participación del sector privado en la infraestructura hidráulica

El Estado promueve la participación del sector privado en la construcción y mejoramiento de la infraestructura hidráulica, así como en la prestación de los servicios de operación y mantenimiento de la misma.

En la ejecución de proyectos de infraestructura hidráulica en tierras de las comunidades campesinas y comunidades nativas, el Estado establece el mecanismo para hacerlas partícipes de los beneficios una vez que opere el proyecto.

tara oshekitsi nija otenkanaki Jebabentirori Anampisato ikibakaro yantero jebari amine-ro jaokarika ashitarori. Aminabajero okanta okanti sankenareperori anenkate pinkatsari-pe, okantachari.

Abakojetiro 105. Amitero saekayetatsiri pashinesato yamitero shebatachari

Anampitsiteka asaekantari aminero yakakoe-tero pashine inashiyetachari ibetsikakoeti-ro okameetsatakote yamitakoetero okemita ipaetiro yantaetiro kititakoetiro. Ibakotiro sankinarentsiki yamitakoetiro oepatsiteki po-ñenkaro apototachari asháninka anampitsite-ka otime aminero okantya anintaeyaro arika intakia antabaerentsi.



Artículo 106. Seguridad de la infraestructura hidráulica mayor

La Autoridad Nacional, en materia de seguridad de la infraestructura hidráulica mayor, tiene a cargo las siguientes funciones:

1. Coordina con el Consejo de Cuenca los planes de prevención y atención de desastres de la infraestructura hidráulica;
2. elabora, controla y supervisa la aplicación de las normas de seguridad de las grandes presas públicas y privadas; y
3. elabora y controla la aplicación de las normas de seguridad para los demás componentes del sistema hidráulico público.

Artículo 107. Derechos de uso de agua de las comunidades campesinas y comunidades nativas

Los derechos de uso de agua inherentes a las comunidades campesinas y comunidades nativas, cuando se llevan a cabo proyectos de infraestructura hidráulica, no deben ser afectados, de conformidad con lo establecido en el artículo 64 de la Ley.

Abakojetiro 106. Amakotyaro yamitakoeteri shebatachari antaro

Jebabentirori Anampisato yamakotaro yamitakoeteri antaro timatsi okarati yantaetiri:

1. Okaemabaka anta Apotojeitani Otenkana aminerori yamabentakotaro akobinkatakote,
2. Antiro amakotaro aminero obakota amakopirotyaro antaro pashinesato,
3. Antiro aminakotiro obakotiro okantya pashinepaye aminerori intarori anampiki.

Abakojetiro 107. Okantakobentaentsi irantarori nija apototachari poñenkaro apototachari asháninkape

Okantakobenterori irantarori nija apoyetechari poñenkaro aisati asháninkapaye arika antero osankinatakota yamitakoetero kaatsi okantashitya jaokarika abakojetiro 64 ikantakantaetsiri Ñaantsi.





Río Vilcanota

TÍTULO IX
OSANKENAITO IX



AGUA SUBTERRÁNEA

NIJAKI INTSOMOINTA



Artículo 108. Disposiciones generales

La exploración y el uso del agua subterránea están sujetos a las disposiciones del presente Título y las demás que les sean aplicables.

El uso del agua subterránea se efectúa respetando el principio de sostenibilidad del agua de la cuenca.

Artículo 109. Exploración del agua subterránea

Toda exploración del agua subterránea que implique perforaciones requiere de la autorización previa de la Autoridad Nacional y, cuando corresponda, de los propietarios del área a explorar, debiéndose tomar en cuenta la explotación sostenible del acuífero.

Artículo 110. Otorgamiento del derecho de uso del agua subterránea

El otorgamiento del derecho de uso de un determinado volumen de agua subterránea está sujeto a las condiciones establecidas en el Título IV y, cuando corresponda, al respectivo instrumento de gestión ambiental que establece la legislación vigente. En el caso de cese temporal o permanente del uso, los titulares de estos derechos están obligados, bajo responsabilidad, a tomar las medidas de seguridad necesarias que eviten daños a terceros.

Abakojetiro 108. Ikobakaro otsonkatantari

Aminakotantarori iriro nija itsompaesato okobakaro osaeki oetotari maroni otimimoteri. Irantarori nija itsompaesato apinkatsatero amitakotero nija opoñanta otenkana.

Abakojetiro 109. Aminakotero nija itsompaesato

Maroni aminero nija itsompaesato aminero omokayetero okoba kankakobentantsi jebabentirori Anampisato arika ipakaero ashiyetarori otimira aminakotero otime akenkishiriakotero aminero amitakotero.

Abakojetiro 110. Ipaetero okantakobente irantarori nija itsompaesato

Ipantaetarori ookantakobentemiro iriro otsonkata oshekitsi nija itsompaesato aritake okantiri osaekakotsi Oetotari IV aisati, arika ashitarori timatsi yaminakotero anintantari osaekakotsi abakota arika otsonkimatya okantaetatyani iriro ashiyetarori iroka okantakobentantemiri inintakaetaro atsotyero ayiro amonkaraero kobachari katsi obinkatero pashinesatipe.



Adicionalmente, los usuarios de agua subterránea deben instalar y mantener piezómetros en cantidad y separación determinados por la autoridad respectiva, donde registren la variación mensual de los niveles freáticos, información que deben comunicar a la Autoridad Nacional.

Artículo 111. Obligación de informar

Todo aquel que, con ocasión de efectuar estudios, exploraciones, explotaciones o cualquier obra, descubriese agua está obligado a informar a la Autoridad Nacional, proporcionando la información técnica que disponga. En estos casos no se puede usar el agua sin permiso, autorización o licencia.

Asimismo, debe mantener actualizado un inventario de pozos y otras fuentes de agua subterránea.

Artículo 112. Uso conjunto de agua superficial y agua subterránea

La Autoridad Nacional promueve la constitución de bloques de uso del agua subterránea que tenga por objeto el uso conjunto del agua superficial y subterránea, cuando así lo aconseje el mejor uso de los recursos de una misma zona, así como la recarga artificial de acuíferos.

El Estado promueve la inversión privada para el uso colectivo del agua subterránea, así como la prestación de los servicios respectivos.

Itimirika osheki irirori nija itsompaesato otime ibitsikiro yamapotyaro oshekira anashityaro otsonka jebabetirori jaokarika ibakotiro kashirikipaye anijantero otime ikamanteni Jebabentirori Anampisato.

Abakojetiro 111. Inintakaetero anijantero

Maroni kobatiri iñanatakotero yaminero amatabitero aparoni antabaerentsi iñakiro nija otime inijantero Jebabentirori Anampi ipiro kameetsa kamantantsi. Aero okanti ayiro nija aerorika ankanti pipinaro kantakotenani ari-maeta aminero abakiratero abakotero pashine nija itsompaesati.

Abakojetiro 112. Ayiro maroni nija iroperori nija itsompaesato

Jebabentirori Anampisato yantiro ibakotiro yapototiro ayiro nija itsompaesato otsimantari ayiro nija iroperori itsompaesato arika akantero ayiro ashitari irojati opoñara ashintsinka iroperori nija. Nampitsiteka osaenkantari anti-ro opiro pashinesato antero opoki nija itsompaesato tema aepiajatyero ipaeteri.



Artículo 113. Zonas de veda y zonas de restricción

La Autoridad Nacional puede declarar lo siguiente:

- a. Zonas de veda permanente o temporal, para exploraciones, perforaciones de pozos y otorgamiento de nuevos derechos de uso de agua subterránea en ellas. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad.
- b. Zonas de restricción a la totalidad o parte de un acuífero en caso de notorio riesgo de agotamiento. Esta declaratoria debe fundarse en estudios técnicos que confirmen que la extracción del agua del acuífero perjudica su sostenibilidad. En este caso se dispone una reducción temporal de extracción de agua subterránea en partes alícuotas entre los derechos de uso de agua subterránea que existan.

Abakojetiro 113. Osaeki itsañetaro osaeki tsañantsi

Jebabentiro Anampisato ari ikantakotakiro okarati:

- a. Osaekira tsañantsi okantaetani yaminaetiro imorontaetiro ipaetsiro obakirari okantakobenterori ayiro nija itsompasato irotake ibaemantaetiro otime iñanatakoetero iroperotantyari yamaetero nija amitakotantyarori.
- b. Osaeke tsañantsi maaroni akobiri ari añiro añashintsityaro amakote. Iroka ibaemantakoetire otime iñanatakoetero yaetero nija iroperori amitakotero ari okantake ipaetero ayiro nija itsompasato okanta okantakobentantsi ayiro nija itsompasato timatsiri.





Río Pachitea

TÍTULO X
OSANKENAITO X



AGUAS AMAZÓNICAS

NIJAPE KIRINKASATO



Artículo 114. Aguas amazónicas

El agua amazónica, en el marco del desarrollo sostenible de la amazonía peruana, es un bien de uso público vertebrador de la biodiversidad, fauna, flora y de la vida humana en la amazonía.

Artículo 115. La gestión integrada del agua amazónica

El agua amazónica, por su asociación con la biodiversidad y uso para la alimentación humana, requiere de herramientas que orienten la gestión integrada hacia metas de sostenibilidad de la biodiversidad, protección de ecosistemas de agua dulce, inclusión social y desarrollo local.

Artículo 116. Objetivo de la planificación de la gestión del agua en la amazonía

La planificación de la gestión del agua en la amazonía tiene como principal objetivo proteger, preservar y recuperar las fuentes de agua (cochas, manantiales, humedales y ríos) y de sus bienes asociados (islas, barrizales y restingas), por lo que el deterioro en la calidad de dichas fuentes producido por actividades públicas o privadas es considerado falta muy grave por los daños que causa a la población, el ambiente y el desarrollo de la amazonía.

Abakojetiro 114. Nijape kirinkasato

Nija kirinkasato ojobate amitakotero kirinkasato irota kamitsantatsiri aminakotantarori antami obaninkatantari añantari atiri kirinkasato.

Abakojetiro 115. Aminakotero akotero nija kirinkasato

Nijaki kirinkasato akokatirori ayiro ayari irotake okobire aminakotero otsipatero amitakotero obaninkatantari amakotarori anijaero nija ojobate maroni.

Abakojetiro 116. Otsontatantari akenkishiriakotero aminero nija kirinkasato

Akenkishiriakotero aminero nija kirinkasato otime otsontatantari amakotyaro akenkishiriakotero nija inkari yobatatsire ashiyetarori otsompishi itsañetaro irotake obinkatiro oka-meetsati otime antabaerenti ashinentsi inintakaro okobitya kariperotatsire obatsinaero osaekantari aninkatantari ojobati kirinkasato.



Artículo 117. Comités de subcuenca en la amazonía

Los comités de subcuenca en la amazonía se organizan en torno a los ríos menores o grandes quebradas, conforme a la zonificación que realice la Autoridad Nacional.

Los comités de subcuenca tienen facultad para administrar los usos del agua, otorgando prioridad al consumo humano y garantizando su protección según los principios y mandatos de la Ley. Resuelven cualquier conflicto en su interior por consenso.

Abakojetiro 117. Aminerori otenkana kirinkasato

Aminerori otenkana kirinkasato aminero nija kiripari antaro otenkana obirana osakakoyetsi yantiro Jebabentirori Anampisato.

Iro aminerori otenkana otime yaminero ayire nija inintakaetaro yashi atire ikantakobentiro yamakotyaro okanta okantakantaetire amitakotero ari okobinkatakote.



Artículo 118. Las comunidades nativas amazónicas y pueblos indígenas

Las comunidades nativas amazónicas organizan sus comités de subcuenca de acuerdo a sus usos y costumbres para toda actividad cultural, social o económica y se encargan de la protección de las cochas, humedales y restingas de selva.

La Autoridad Nacional, en concordancia con los consejos de cuenca de la amazonía, vela por que, en las aguas existentes o que discurren por las áreas habitadas por pueblos indígenas en aislamiento voluntario o contacto inicial no se otorgue ningún derecho que implique uso, disposición o vertimientos en las mismas.

Abakojetiro 118. Apotoyetachari atiripe kirinkasati aisati inampi asháninka

Apotoyetachari ashaninka kirinkasati ibitsika yaminero otenkana inintiro yantire yametari maroni antabaerentsi ametantsi ikobakaetiro omakotyaro inkari okantinka patsaetetsi.

Jebabentirori Anampisato, akakotero yakotero otenkana kirinkasato aminerori nija timatsire jaokarika osaeki ashaninkapaye ipiakotetari aero opiro aparoni okantakobentaje antero akarate aisati.





Río Tambo

TÍTULO XI
OSANKENAITO XI



LOS FENÓMENOS NATURALES

OKONATAKE OKANTABAETAPE



Artículo 119. Programas de control de avenidas, desastres e inundaciones

La Autoridad Nacional, conjuntamente con los Consejos de Cuenca respectivos, fomenta programas integrales de control de avenidas, desastres naturales o artificiales y prevención de daños por inundaciones o por otros impactos del agua y sus bienes asociados, promoviendo la coordinación de acciones estructurales, institucionales y operativas necesarias.

Dentro de la planificación hidráulica se fomenta el desarrollo de proyectos de infraestructura para aprovechamientos multisectoriales en los cuales se considera el control de avenidas, la protección contra inundaciones y otras medidas preventivas.

Abakojetiro 119. Akenkishiriakotero aminero okine konare onkaro

Jebabentirori Anampisato, otsipatari Apotojeitani Otenkana onijantiro aminero okime konare okantabaeta iroperori amakotyaro konare pashine abisayetatire nija ashitari anijantero akimire pashinepaye kobirori.

Okobakaro akenkishiriakotiro ajebatero ibakoetero yamitakotantaetyarori anintaeyaro pashinepaye inintakaro aminero okine amakotyaro onka pashineyetatsire.





Río Tamboi

TÍTULO XII
OSANKENAITO XII



LAS INFRACCIONES Y SANCIONES

OKANTASHITARO JERI
OBASANKITANTSIFE



Artículo 120. Infracción en materia de agua

Constituye infracción en materia de agua, toda acción u omisión tipificada en la presente Ley. El Reglamento establece el procedimiento para hacer efectivas las sanciones.

Constituyen infracciones las siguientes:

1. Utilizar el agua sin el correspondiente derecho de uso;
2. el incumplimiento de alguna de las obligaciones establecidas en el artículo 57 de la Ley;
3. la ejecución o modificación de obras hidráulicas sin autorización de la Autoridad Nacional;
4. afectar o impedir el ejercicio de un derecho de uso de agua;
5. dañar u obstruir los cauces o cuerpos de agua y los correspondientes bienes asociados;
6. ocupar o desviar los cauces de agua sin la autorización correspondiente;
7. impedir las inspecciones, actividades de vigilancia y supervisión que realice la autoridad de agua competente directamente o a través de terceros;
8. contaminar el agua transgrediendo los parámetros de calidad ambiental vigentes;
9. realizar vertimientos sin autorización;
10. arrojar residuos sólidos en cauces o cuerpos de agua naturales o artificiales;

Abakojetiro 120. Akantashitaro oshintsinka nija

Antero akantashitaro oshintsinka nija, maroni antire okantire ikantakantaetire obakota ñaantsi. Oka sankenare antero obasankitan-tsi okanta antero akantashitaro. Paminero okarati kobenkari:

1. Ayiro nija aerorika amakotaro okantakobentajeti iriro;
2. aero atsotero inintakaeteri osaekakotsi obakojetiro 57 ikantakantaetiri Ñaantsi;
3. antero abashiñero antabaerentsi aero inintakaero Jebabentirori Anampisato;
4. atsañero okantakobentaje ayiro nija;
5. abashitero atsikero abishera nija ashiyeterori;
6. aminero akinakaero nija te ikobakaetero inintakaero;
7. atsañeyaro yaminaetero antabaerentsi yantiri jebabentirori nija;
8. aepachatero nija aero apinkatsatiro obakota kameetsari aninkatantari;
9. Anteyetaro abisati aero inintakaetero;
10. Okiro karashi obinkatirori nija iroperori;



11. contaminar el agua subterránea por infiltración de elementos o sustancias en los suelos;
12. dañar obras de infraestructura pública; y
13. contravenir cualquiera de las disposiciones previstas en la Ley o en el Reglamento.

Artículo 121. Calificación de las infracciones

Las infracciones en materia de agua son calificadas como leves, graves y muy graves, teniendo en cuenta los siguientes criterios:

1. Afectación o riesgo a la salud de la población;
2. beneficios económicos obtenidos por el infractor;
3. gravedad de los daños generados;
4. circunstancias de la comisión de la infracción;
5. impactos ambientales negativos, de acuerdo con la legislación vigente;
6. reincidencia; y
7. costos en que incurra el Estado para atender los daños generados.

La calificación e imposición de sanciones en primera instancia corresponde a la Autoridad Administrativa del Agua.

Artículo 122. Tipos de sanciones

Concluido el procedimiento sancionador, la autoridad de aguas competente puede imponer, según la gravedad de la infracción cometida y las correspondientes escalas que se fijen en el Reglamento, las siguientes sanciones administrativas:

1. Trabajo comunitario en la cuenca en materia de agua o
2. multa no menor de cero coma cinco (0,5) Unidades Impositivas Tributarias (UIT) ni mayor de diez mil (10 000) UIT.

11. Aepachatero nija itsompaesato okiakotero kobenkari itsompoe;
12. obinkatero antabaerentsi ipashitaeteri anampiki;
13. akisanintakotero okarati inintakoeteri ikan-takantaetiri Ñaantsi obakota sankenare.

Abakojetiro 121. Yaminakoetiro ikantashitari

Ikantashitari nija yaminaetiro okobenkata-kotsi otime ayotero okarati:

1. Amantsiyeri yañantari saekatiri anampiki,
2. Anintari ipinaetiro ayire akantashitaro,
3. Omapirotachari kobenkari antakeri,
4. Abisatiri aminerori akantashitari.
5. Koñatatire anintaro te inentaetero osae-kakotsi aeniro,
6. Asaekakaero, aisati
7. Opinataro abisatire Anampitsiteka antero kobenkari abisatire.

Yaminakoetiro te ekobaetero obasankitantsi intanakarori iritake Jebabinterori Aminakotiro-ri Nijaki.

Abakojetiro 122. Kantashitachari obasankitantsi

Atsonkakiro antero obasankitantsi jebabentirori nijaki iriro ari okantake ikanterero okara kobenkari yantakeri obakota okarati obasankitantsi yaminaetiro:

1. Antabaerentsi maroetene opoñanta nija,
2. Apinaterori apapakoroni (0,5) aparopayeni obakota apenate (UIT) tera ojibate diez mil (10,000) UIT.



Artículo 123. Medidas complementarias

Sin perjuicio de la sanción a que se refiere el artículo 122, la autoridad de aguas respectiva puede imponer a los infractores, de ser necesario con el apoyo de la fuerza pública, las siguientes medidas complementarias:

1. Acciones orientadas a restaurar la situación al estado anterior a la infracción o pagar los costos que demande su reposición;
2. decomiso de los bienes utilizados para cometer la infracción;
3. disponer el retiro, demolición, modificación, reubicación o suspensión de las obras en los cauces o cuerpos de agua y los bienes asociados a esta, que no hayan sido autorizados por la Autoridad Nacional; y
4. suspensión o revocación de los derechos de agua, incluyendo el cese de la utilización ilegal de este recurso, de ser el caso.

Artículo 124. Ejecución coactiva

Para toda deuda impaga o ejecución incumplida de una obligación de hacer o no hacer a favor del Estado en virtud de la Ley, se utiliza el procedimiento de ejecución coactiva, de acuerdo con las normas especiales vigentes.

Artículo 125. Responsabilidad civil y penal

Las sanciones administrativas que la Autoridad Nacional imponga son independientes de la responsabilidad de naturaleza civil o penal correspondiente.

La Autoridad Nacional puede promover las acciones civiles y penales según correspondan.

Abakojetiro 123. Omonkara yakakoetiro

Te okobia abasankitansi osaekakotsi abakojetiro 122, jebabentirori nijape iriro aetaki ikante okarati ikantashitari yakakotero otime itsotyero.

1. Antero abakiratero antakeri intarori akan-tashitari apinatero okarati inintakaetakero,
2. yaerikakoetero ashitari okanta antantarori kariperori,
3. yantero yokaero ibashiñero ibakotaero ibashantero antabaerentsi okinantari nija yashitari akakoyetirori jaoka itime inintakaetari Jebabentirori Anampisato; aisati
4. ibashantero irokiro okantakobentansi nija aero yantaero okantashita ashitari abisatiri.

Abakojetiro 124. Yantero kobakotantsi

Maaroni iribitsiri otime atsotyero antero ikobakaetero antero aero antiro osaekinta Anampitsiteka otime ikantakantaetire antero atsotyero kobakotantsi akenkishirori obakota aenero otime.

Abakojetiro 125. Atsotyayeteri obasankitansi

Obasankitansi yaminakotiro Jebabentirori Anampisato ikantsi otimatye atsotyero apinabentero yashitsimotari.

Iri Jebabentirori Anampisato ari otsimake ini-jantero anteri obasankitansi akobiri.





Río Ucayali



DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

OBETSIKAKOTAPE ATSONKERO



DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS FINALES

PRIMERA. Seguridad de los bienes del dominio público

Declárase de preferente interés nacional la seguridad de los bienes del dominio público integrados por las fuentes naturales de agua, los bienes asociados a éstas y la infraestructura hidráulica mayor pública.

Mediante decreto supremo, el Poder Ejecutivo, a propuesta de la Autoridad Nacional, establece aquellos que requieran resguardo especial permanente.

Los Ministerios de Defensa y del Interior disponen, según corresponda, la asignación de personal necesario para los fines señalados en el segundo párrafo.

SEGUNDA. Reconocimiento de los derechos de uso de agua

Los usuarios que no cuenten con derechos de uso de agua pero que estén usando el recurso natural de manera pública, pacífica y continua durante cinco (5) años o más pueden solicitar a la Autoridad Nacional el otorgamiento de su correspondiente derecho de uso de agua, para lo cual deben acreditar dicho uso de acuerdo con las condiciones establecidas en el Reglamento, siempre que no afecte el derecho de terceros. Caso contrario, deben tramitar su pedido conforme lo establece la Ley y el Reglamento como nuevo derecho de agua.

OBETSİKAKOTAPE ATSONKERO OBERANTARORI

INTARORI. Amakotyaro ashitari asaekantari

Abaemantero okarati akobire anintakaero ashitari asaekantari opoñanta nija amitayetarori yamitakoetiro ibamantakoetero.

Oniyankiti ikantakoetiro oshintsiti yantetiro Jebabentirori Anampisato, kobatiri yamakotero okantaetatyani.

Iri Piyopanko Kisakobentantsi aisati Intso-moenta okanti, inintakaro ipiri aparoni aminerori okantire okatakotiro apite sankinarentsi.

APITETIRORI. Ayotero okantakobentatsi irantarori nija

Ashiyetarori kaari timatsine okantakobentatsi iriro nija yayiro ashitari intani okarati apapakoroni (5) osarentsi otime ikobiro ikanteri Jebabinterori Anampisato ipaero kantakobentantsi iriro nija okantya akantantyeri okarati obakota sankenarentsi.

Kaatsi okantashitya tema aerorika akobiro okantiri ikantakantaetiri obakota obakirari ashitari nija.



TERCERA. Navegación, flotación, uso y actividades con agua de mar

El agua como medio de transporte marítimo, fluvial, lacustre y de flotación, así como el uso y actividad con agua de mar, se rigen por la legislación especial de la materia y de conformidad con las disposiciones de la presente Ley.

CUARTA. Otras entidades que forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos

Forman parte del Sistema Nacional de Gestión de los Recursos Hídricos los proyectos especiales; los proyectos especiales hidráulicos e hidroenergéticos regionales, nacionales y binacionales; las autoridades ambientales competentes; las entidades prestadoras de servicios de saneamiento; el Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología; y la Autoridad Marítima del Perú. Estas entidades deben articular sus acciones conforme a las normas de la presente Ley y del Reglamento.

QUINTA. Reglamento de la Ley de Recursos Hídricos

El Poder Ejecutivo, con refrendo del Presidente del Consejo de Ministros y del Ministro de Agricultura, aprueba el Reglamento de la presente Ley, y adecua el Reglamento de Organización y Funciones de la Autoridad Nacional, en un plazo no mayor de sesenta (60) días calendario.

SEXTA. Adscripción al Ministerio del Ambiente

La Autoridad Nacional puede adscribirse al Ministerio del Ambiente una vez culminado el proceso de implementación y operatividad de dicho Ministerio.

SÉTIMA. Infraestructura hidráulica mayor pública

Los gobiernos regionales a los cuales se les transfiera la operación y mantenimiento de la infraestructura hidráulica mayor pública desarrollan sus actividades con estricto cumplimiento de la política y estrategia nacional de

MABATIRORI. Amatakote, obankatakotya, antero antabaerentsi nija inkarisato

Nija irotake anintantari amatakotsi okemitara antabaeri nija inkari osaekakoti inintakaetaro ikantakantaetiri Ñaantsi.

OTSIPATIRORI. Pashine jebatature otsipatari aminero anampi aminakotiro ashitari kachari

Otsipayetari aminero anampi aminakotiro ashitari oyacharite osankinatakota iroperori oshintsitantari nampitsikipaye jebabentirori aninkatantsi oñashitakobentaro opaero obamitsantiro ipashitaeri anampiki kaaripirotsatsire okobityari jebabentirori inkari anampitsite Peru iroka otsipayetari otime amitero anta-yetire okantara inintakaeri okantakantsire ibakoetiro Ñaantsi aisati Osankinare.

KONITIRORI. Obakota ikantakantaetiri Ashitari Nijaki

Oshintsitantari yantaetiro ikantakotiro Pinksatsari Apotojeitani Jebabentirori aisati Jebabentirori Pankibaerinto, yakakotiro obakota ikantakantaetire Ñaantsi, iyakakotiro obakota ojobati Jebabentirori Anampisato ipaetiro okarati (60) kitaeterini.

IKOTIRORI. Ikantakotiro jebatirori aninkatantsi

Jebabentirori Anampisato ikantakotiro Jebabentirori Aninkantsi arika otsonkakia yantaetiro yamitakotero yantero ipaetiri yaminero Piyopanko.

TSONTIRORI. Impashiyetyaro shibatachari anampiki

Jebari ashakira ipiri yantiro yaminero ibamitsantiro ojobate antabaerentsi otime itsotero inintakaro anampiki ashitari oyacharite oke-



los recursos hídricos, así como del Plan Nacional de Gestión de Recursos Hídricos, y se sujetan a las normas, lineamientos, directivas y procedimientos que emita la Autoridad Nacional en el ámbito de su competencia.

OCTAVA. Entidades prestadoras de saneamiento

Las aguas subterráneas reservadas a favor de las entidades prestadoras de saneamiento se rigen en cada caso por la ley que autoriza la reserva correspondiente.

NOVENA. Mecanismos de promoción

Mediante el Reglamento se establecen los mecanismos de promoción de la inversión privada en infraestructura hidráulica, diferentes a los contemplados en el artículo 8 de la Ley.

DÉCIMA. Excepción del uso del agua

Exceptúase de esta Ley el uso del agua para los fines de la defensa nacional, aprobados por la Autoridad Nacional del Agua y el Consejo de Cuenca como órgano descentralizado.

UNDÉCIMA. Responsabilidad social

Los beneficiarios del agua, agrupados en empresas y asociaciones, en el marco de la responsabilidad social de la empresa, elaboran proyectos para el establecimiento de programas de forestación, mejora de riego, mejora de semillas y otros, a fin de mantener el equilibrio ecológico.

DÉCIMA SEGUNDA. Programa de adecuación y manejo ambiental

Las entidades públicas y privadas que no cuenten con un Programa de Adecuación y Manejo Ambiental (PAMA), en el caso del vertimiento de aguas residuales, y que incumplan con lo señalado en el Título V de la Ley, deben presentar su PAMA a la Autoridad Ambiental competente, estableciendo los plazos de remediación, mitigación y control ambiental.

mitara ikenkishiriakotiro Akantakotiro Anampisato Aminakotero Ashitari Nijateki aminakotanakiro oejatakotiro ikemita Jebabentirori Anampisato abiro yaminakotiro.

SOTITIRORI. Okantabaeta onintakaro obamitsantero

Nijape itsompaesato ikimpoyero opashitanchari obamitsantero aminero okarati ñaantsi ikantakantaetiri okantakobentiro yamakoetari.

TINTIRORI. Okantabaeta onijantero

Okantakota ibakoetiro yaminakotiro inijantiro ipaetakiri yamitakotiro kantabaetayetchari Obakojetiro 8 Ikantakantaetire Ñaantsi.

TSATIRORI. Aerorika ayiro nija

Aerorika ikantakantaetire Ñaantsi ayiro nija okantakobentiro anampi yakiro Jebabentirori Anampisato Nijaki aisati Apotojeitani Otenkana okanta ojebatantari.

TSA APANITIRORI. Apinakobentero

Irayetirori nija apotoyetchari osaekakotsi otime ipinakobentero yantero ibitsikakotero otimantyari ipankitero incheto okameetsate isaetakotero oetsoki okantya osheketantari.

TSA APITETIRORI. Akinkishiriakotero akakotero aminero anintantsi

Pashinisato timayetatsire kaari timatsine ikenkishiriakotero yakakotero Yaminakotero Aninkatantsi (PAMA) arika opintinkaki nija timerantatsire kaari itsotyero irokatsire oetotakotari ikantakantaetire otime inijantero PAMA anta Jebabentirori Aninkatantsi ipaetiro omonkaratya ipashinentabaeyaro yaminero aninkatantsi.



DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS TRANSITORIAS

PRIMERA. Instancias administrativas en materia de aguas

Para los procedimientos que se inicien a partir de la entrada en vigencia de la presente Ley y en tanto se implementen las Autoridades Administrativas del Agua y el Tribunal Nacional de Resolución de Controversias Hídricas, las funciones de primera instancia son asumidas por las administraciones locales de agua y la segunda instancia por la Jefatura de la Autoridad Nacional.

Los procedimientos iniciados antes de la entrada en vigencia de la presente Ley se rigen por la normativa vigente a esa fecha hasta su conclusión, salvo las funciones de segunda instancia ejercidas por las autoridades autónomas de cuenca hidrográfica, las cuales son asumidas por la Autoridad Nacional.

SEGUNDA. Disposiciones necesarias para implementación de la Ley

En tanto se apruebe el Reglamento, facúltase a la Autoridad Nacional para dictar las disposiciones que sean requeridas para la implementación de la presente Ley.

DISPOSICIÓN COMPLEMENTARIA DEROGATORIA

ÚNICA. Disposición derogatoria

Deróganse el Decreto Ley N° 17752, la tercera disposición complementaria y transitoria del Decreto Legislativo N° 1007, el Decreto Legislativo N° 1081 y el Decreto Legislativo N° 1083; así como todas las demás disposiciones que se opongan a la presente Ley.

Comuníquese al señor Presidente de la República para su promulgación.

OBETSIKAKOTAPE ATSONKERO OBIRAEYAPE

APANITIRORI. Aminakotirori okantara nijakipe

Yantantaetarori intaro otime ipaetiro ikantakantaetire Ñaantsi arika imonkaratakiro Jebabentirori Aminakotirori Nijaki aisati Yaminaoetiro Anampisato Atsochiro Añabentero Nijateki ipiro inintakaro amineroni oyacharite intarori yaminakotiro nija apitetatiri jebatatsini Jebabentirori Anampisato.

Yantiro intantarori tekerata oki timatsi okantakantaetiri oejatiro okantakotara imonkaratiro otsonkata yaminakotiro apitetatsire yantaetiro jebatirori inintakaro otenkana otime oyacharite okarati aminero Jebabentirori Anampisato.

APITETIRORI. Obetsikakota kobachari okantya yakakotero ikantakantaetiri Ñaantsi

Arika yakakotakiro obakota jebabentirori anampi okantya ipaetero ikobakari inintiro yamitakotero ikantakantaetiri Ñaantsi.

OBETSIKAKOTA ATSONKERO ISHAKOTAETERO

APANI. Obetsikakota ishakotaetero

Ishakotero obakota kantakantaetsi Ñaantsi N° 17752, mabatatsiri inintakaro yamitakotero yamakotyaro Kantakantaetsi Obetsikakotantaryari N° 1007, Kantakantaetsi Obetsikakotantaryari N° 1081 aisati Kantakantaetsi Obetsikakotantaryari N° 1083; okemitara pashinepe kaari koberoni kantakantaetsiri Ñaantsi.

Pikamanteri Pinkatsari Anampitsiteki okantya ibaemantakotero.



En Lima, a los veintitrés días del mes de marzo de dos mil nueve.

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Presidente del Congreso de la República

ALEJANDRO AGUINAGA RECUENCO

Primer Vicepresidente del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los treinta días del mes de marzo del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO

Presidente del Consejo de Ministros

Anta Irimaki veintitrés kitaeteri kashiri ora Marisoki dos mil nueve.

JAVIER VELASQUEZ QUESQUEN

Pinkatsari Apotojetani Anampitsiteki

ALEJANDRO AGUINAGA RECUENCO

Apani Apitetatsiri Pinkatsari Apotojetani Anampitsiteki

IRI PINKATSARI OBITSIKAKOTIRORI ANAMPIT-SITEKI

OKANTASHITA:

Nochankero ibaemantakoetero itsotyetero.

Ipaetsiro Pankotsi Pinkatsaritansi, ora Lima, anta 30 kitaiteri kashiri marisoki osarentsiki dos mil nueve.

ALAN GARCIA PEREZ

Pinkatsari Obitsikakotirori Anampitsiteki

YEHUDE SIMON MUNARO

Pinkatsari Apotojeitani Jebabentirori



GLOSARIO DE INTERPRETACIÓN

Agricultura

Pankirentsi, Pankibaerinto.

Agua

Nijaki, iñaá.

Ambiente

Aninkatantsi, Anenkate.

Artículo

Abakojetiro (norma que ponemos), Ayojeitakeri (norma que sabemos), Otimakoti (norma que existe).

Autoridad

Jebabentirori (véase ministro).

Bienes

Ashitari, Ashitarori (véase recursos).

Ciclo hidrológico

Anijasadoteki (véase hidrología).

Código civil

Sankenare Ñaantsi.

Congreso

Apotojetani.

Consejo

Apotojeitani.

Cuenca

Otenkana

Decreto

Kantakantaetsi.

Estado

Anampitsiteka, nampitsi, nampitsipero (véase nación).

Gobierno

Pinkatsaritantsi.

Hídrico

Nijateki

Hidrográfica

Nijasadope, Otsinamankori.

Hidrología

Anijasadoteki (véase ciclo hidrológico).

Jefe

Jebari.

Legislativo

Obetsikakotantaryari.

Ley

Ametari (norma que cumplimos), Ñaantsi, sankenarentsisanori.

Meteorología:

Aninkatantatsiri.

Ministerio:

Piyopanko.

Ministro:

Jebabentirori (véase autoridad).

Nación

Nampitsi, Nampitsiteka (véase estado).

Nacional

Anampisato, Antaroje.

Plaza

Antabetaantsi (espacio urbano público amplio y descubierto).

Recursos

Ashitari, Ashitarori (véase bienes).

Reglamento

Sankenarentsiperori, Sankenarentsi.

República

Akanteri (forma de gobernar), Anampitsiteki, Nampitsi, Nampitsikona.

Ministerio del Ambiente y Riego

Piyopanko Aninkatantsi.

Ministerio de Agricultura

Piyopanko Pankibaerinto.

Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento

Piyopanko Saekantaeteri, Yanteri Ibakiratero.

Ministerio de Salud

Piyopanko Añeantari.

Ministerio de la Producción

Piyopanko Otsimanteri Oshintsinka, aisati.

Ministerio de Energía y Minas

Piyopanko Intsimpaesato Mapiporokeri.

Ministerio de Relaciones Exteriores

Piyopanko Okenkitsate Pashinesato.



Autoridad Nacional del Agua

Los Petirrojos 355, San Isidro, Lima
Central telefónica: **(511) 513-7130**

www.gob.pe/ana

